

Swii'Flo™

Guia do utilizador



ROXELL®

ÍNDICE

ÍNDICE

DISCLAIMER

INFORMAÇÕES GERAIS

1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!	1
2. UTILIZAÇÃO PREVISTA	1
3. USO NÃO-PRETENDIDOS	1
4. RESPONSABILIDADE	1
5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL	1
6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA	1
7. ARMAZENAMENTO	2
8. TRANSPORTE	2
9. DESACTIVAÇÃO	2
10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO	2
11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS	2
12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL.	2
13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA	2
14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E GUINCHO MANUAL INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA	3
2.2. PRESSÃO E FLUXO MÍNIMOS	4
2.3. ALTURA MÍNIMA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA	4
2.4. DIÂMETRO DO TUBOS DE FORNECIMENTO	4
3. PAINEL DE ÁGUA	5
3.1. LIMPEZA DO FILTRO, QUANDO E COMO?	6
PARA LIMPAR O FILTRO:	6
LIMPEZA REGULAR;	7
OU: LIMPEZA INTENSIVA:	8
3.2. FUNCIONAMENTO DAS VÁLVULAS	9
FUNCIONAMENTO NORMAL	9
FUNCIONAMENTO COM MEDICADOR	10
PARA VERIFICAR E LIMPAR O MEDICADOR	11
INSTALAÇÕES DIVIDIDAS - FUNCIONAMENTO NORMAL	12
INSTALAÇÕES DIVIDIDAS - OPÇÃO: MEDICAÇÃO	13
4. PARA AJUSTAR A ALTURA DA LINHA	14
4.1. PARA AJUSTAR A ALTURA DA LINHA COMPLETA	14
4.2. PARA AJUSTAR A LINHA COM AJUSTADOR DE FIO DE 3 ORIFÍCIOS	15
4.3. PARA AJUSTAR A LINHA COM O PARAFUSO DE SUSPENSÃO	15
5. FUNCIONAMENTO DO SISTEMA	16
5.2. PARA REGULAR A PRESSÃO	16/17
5.3. PARA UTILIZAR A UNIDADE FINAL	18
5.4. PARA UTILIZAR A VÁLVULA DE FECHO INTERMÉDIA	18
5.5. FLUXO DOS BOCAIS	19/20
6. PARA LIMPAR O SISTEMA	21

6.1. LAVAGEM MANUAL	21
6.2. LAVAR UTILIZANDO O TRANSBORDO	22
6.3. LAVAGEM AUTOMÁTICA	23
7. PARA ADMINISTRAR VACINAS OU MEDICAÇÃO	24
8. PROTEÇÃO DE POLEIRO E O SISTEMA	26
8.1. PROTEÇÃO ELÉTRICA DO POLEIRO - 8.2. SPINSOFT	26
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	27
GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	28/30
GUIA DO OPERADOR	31/32
GUINCHO MANUAL - GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	33
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO	33
DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO DE UMA QUASE-MÁQUINA	
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE-CE	

DISCLAIMER : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

INFORMAÇÕES GERAIS

1. RESPEITAR AS DISPOSIÇÕES LEGAIS E OS REGULAMENTOS APLICÁVEIS!

Refere-se, entre outros, às directivas europeias transpostas para a legislação nacional e/ou leis e regulamentos de segurança e prevenção de acidentes que se aplicam no país do utilizador.

Durante a montagem, operação e manutenção da instalação, as respectivas disposições legais e os regulamentos técnicos aplicáveis têm de ser respeitados.

2. UTILIZAÇÃO PREVISTA

A instalação foi concebida unicamente para utilização intensiva em gado e foi desenvolvida em conformidade com os regulamentos aplicáveis de bom acabamento. Logo, o carregamento extra do produto é proibido. Qualquer outra utilização é considerada utilização indevida. O fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes. O utilizador é o único responsável.

3. USO NÃO-PRETENDIDOS

Todas as utilizações diferentes das descritas no ponto 2, "Utilização prevista", são da responsabilidade do utilizador final.

4. RESPONSABILIDADE

Todas as reclamações ao abrigo da garantia são nulas no que se refere a danos resultantes de utilização inadequada e de acções não autorizadas não incluídas nas instruções de utilização. A ROXELL bvba não se responsabiliza por estes danos.

A responsabilidade da Roxell termina no caso de o utilizador final alterar ou adaptar, ele próprio, a instalação.

5. QUALIFICAÇÕES DO PESSOAL

UTILIZADOR:

A pessoa que utiliza uma função ou operação de um produto no seu trabalho ou que trabalha com o produto. Ele/ela deve ler as instruções de utilização e compreendê-las na totalidade. Ele/ela tem conhecimentos sobre o funcionamento e a construção da instalação.

PESSOA TECNICAMENTE FORMADA:

Um especialista que consegue montar e manter a instalação e solucionar avarias (**mecanicamente / electricamente**). Com base na sua formação técnica e experiência, ele/ela tem conhecimentos suficientes para poder avaliar actividades, reconhecer possíveis perigos e rectificar situações perigosas.

6. INFORMAÇÕES SOBRE OS RISCOS RESIDUAIS - UTILIZADOS SINAIS DE SEGURANÇA

Existem três níveis de perigo que poderá identificar através da palavra de sinalização

* **PERIGO**

* **AVISO**

* **CUIDADO**

A natureza e a fonte do perigo iminente e as consequências possíveis caso os avisos não sejam respeitados são declaradas aqui!

 PERIGO	PERIGO indica um perigo iminente directo que poderá resultar num acidente grave ou até fatal caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
 AVISO	AVISO indica um perigo iminente possível que poderá resultar num acidente grave ou em danos no produto caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
 CUIDADO	CUIDADO indica possíveis situações perigosas que poderão resultar em lesões físicas ligeiras ou em danos materiais caso as medidas de segurança não sejam respeitadas.
	Este símbolo refere-se a informações de apoio.
 permitido	
 não permitido	

7. ARMAZENAMENTO

Arrume todas as peças a serem montadas em uma sala ou compartimento que as mantenha protegidas das influências climáticas.

8. TRANSPORTE

Dependendo do tamanho das peças e de acordo com as circunstâncias locais e a legislação local, as peças da máquina têm de ser transportadas com uma empilhadeira.

A empilhadeira deve ser operada por uma pessoa qualificada e em conformidade com os regulamentos de bom acabamento. Ao levantar carga, verifique sempre se o seu centro de gravidade se encontra estável.

9. DESACTIVAÇÃO

Desmonte a instalação e os seus componentes de acordo com a legislação ambiental do país ou das autoridades locais aplicáveis em vigor. Todos os produtos funcionais e peças sobressalentes devem ser guardados e eliminados de acordo com os regulamentos ambientais aplicáveis.

Informações ambientais para os clientes na União Europeia



Directiva europeia 2002/96/CE alterada pela Directiva 2008/34/CE exige que o equipamento que possua este símbolo no produto ou na embalagem não seja eliminado em conjunto com o desperdício doméstico não seleccionado. Este símbolo indica que o produto tem de ser eliminado em separado. Você é o responsável pela destruição deste e de outros equipamentos eléctricos e electrónicos através dos canais de eliminação designados para esse fim pela administração central ou local. A destruição e a reciclagem correctas deste equipamento previne muitas consequências negativas para o ambiente e saúde. Para mais informações sobre a destruição do seu equipamento antigo, contacte as autoridades locais ou o serviço de eliminação de desperdício.

Informações sobre a eliminação de desperdício – material eléctrico/electrónico para empresas

1. Na União Europeia

Se tiver usado o produto para fins comerciais e quiser eliminá-lo, contacte a ROXELL bvba que lhe facultará todas as informações sobre a devolução do produto. É possível que tenha de pagar uma taxa de eliminação referente à devolução e reciclagem. Os produtos pequenos (e quantidades pequenas) podem ser processados pelas agências de recolha locais.

2. Noutros países fora da União Europeia

Se quiser eliminar este produto, contacte as autoridades locais para obter informações sobre o procedimento de eliminação correcto.

10. O NÍVEL DE EMISSÃO DE RUÍDO

O nível de emissão de ruído $\pm 70\text{dB(A)}$.

11. BLOQUEIO/SINALIZAÇÃO – MÉTODO DE BLOQUEIO CARACTERÍSTICAS GERAIS

- Todos os funcionários precisam do seu próprio bloqueio e sinalização (etiqueta), que não pode ser removido por outras pessoas.
- Informe todas as pessoas que sejam influenciadas pelo procedimento.
- Localize todas as fontes de energia (elétrica, hidráulica, pneumática).
- Desligar.
- Bloqueio e sinalização.
- Verifique se a fonte de energia está desligada.
- Remova qualquer energia restante.

12. UTILIZE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL.

Certifique-se que usa **equipamento de protecção pessoal** (luvas, máscaras anti-poeiras).

13. ILUMINAÇÃO SUFICIENTE - ILUMINÂNCIA

- **É necessário uma iluminância de 200 lux** durante a utilização, a manutenção e instalação.
- Disponibilize **iluminação de emergência (portátil) nas instalações, para o caso de ocorrência de falhas de energia.**

14. EQUIPAMENTO ELÉTRICO, PAINÉIS DE CONTROLE, COMPONENTES E UNIDADES DE ACIONAMENTO.

- Para operar os painéis de controle, tem **de haver pelo menos 70 cm** de espaço livre.
- Os painéis de controle **devem estar sempre fechados**. A chave do painel de controle deve estar na posse de uma pessoa autorizada.
- O usuário deve tomar todas as medidas necessárias para manter as **ratanzas, ratos e outros vermes longe dos painéis de controle**.
- Se o equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento tiverem uma avaria, o sistema deve ser **IMEDIATAMENTE** parado!
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento não devem ser **NUNCA pulverizados com água ou outro tipo de líquido!**
- O equipamento eléctrico, os painéis de controle, os componentes e as unidades de acionamento **nunca devem ser cobertos com qualquer tipo de material**.

ESTAS INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO DEVEM SER LIDAS E COMPREENDIDAS E TODOS OS PONTOS DEVEM SER OBSERVADOS PELO UTILIZADOR, PELO RESPONSÁVEL E PELOS FUNCIONÁRIOS.

GUINCHO MANUAL

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Handler voor drinklijnen voor pluimvee

Guincho manual para as linhas de bebida de aves

IMPORTANTE



PERIGO

Leia com atenção as instruções que se seguem, antes de **UTILIZAR** o sistema.

1. **PRESTE ATENÇÃO** quando **IÇAR** ou **BAIXAR** as linhas de bebida.
 - **PARE** o manuseamento em caso de qualquer tipo de avaria.
 - **NUNCA** permaneça **POR BAIXO** da carga ao içar ou baixar as linhas de bebida.
2. **NUNCA PERMITA QUE PESSOAS NÃO AUTORIZADAS ENTREM** nas instalações durante a sua ausência.
3. **Não** use peças de vestuário **largas**.
4. O guincho manual apenas pode ser manuseado por **adultos**.
5. Use o guincho manual apenas para **suspensão de uma linha de bebida ROXELL**.
6. Use o guincho manual apenas com o **manípulo fornecido**.
7. VERIFIQUE **SEMPRE** o **estado do guincho manual e do cabo** antes de iniciar o manuseamento.
Um **cabo emaranhado, torcido ou danificado** tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE**.
Um **guincho manual largo ou danificado** tem de ser substituído **IMEDIATAMENTE**.
8. VERIFIQUE **SEMPRE**, antes da utilização, se o **cabo de ligação** na soldadura do tambor está em boas condições.
9. VERIFIQUE **SEMPRE**, antes da utilização, se o **cabo não está danificado**.
10. CERTIFIQUE-SE **SEMPRE** de que existem, **pelo menos, 4 enroladores de cabo** na soldadura do tambor.
11. **NUNCA** toque no cabo e nas **peças rotativas** durante a utilização do guincho manual.
12. Use apenas o guincho manual quando **NINGUÉM** estiver **por baixo da carga**.
13. OLHE **SEMPRE** para a **carga** enquanto estiver a usar o guincho manual.
14. Rode sempre o manípulo **sem interferências**.
15. **EVITE** que a carga faça qualquer **movimento repentino**.
16. **Não use água** para limpar o guincho manual.



PERIGO: NUNCA use o guincho manual para levantar pessoas.



PERIGO: Ficar bloqueado pelo manípulo **causa lesões graves**.

2.2. PRESSÃO E FLUXO MÍNIMOS

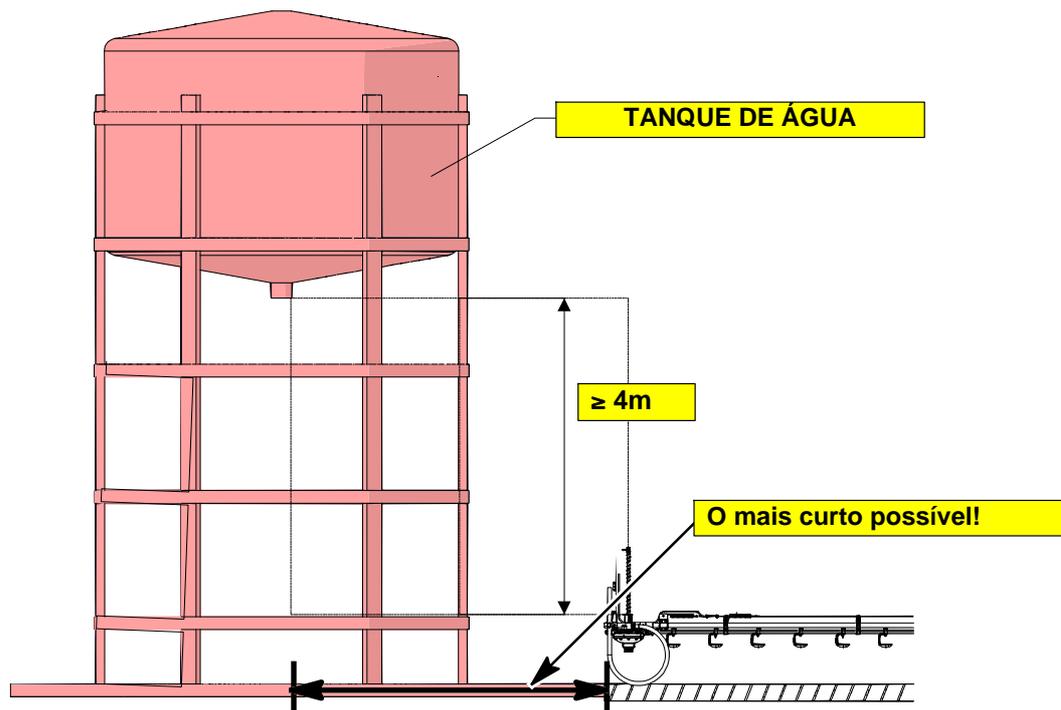


AVISO

A pressão máxima de entrada é 9 bar!

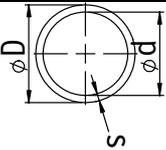
Intervalo de pressão:		Roxell Painel de água & Bomba apropriado para	
	Tanque de água	Bomba	
Funcionamento normal:	≥ 0,4 Bar	2 - 3 Bar	Restrição / programação da luz
Lavagem automática:	-	2 - 3 Bar	Sem restrição / sem programação da luz
Fluxo:	≥ 10 L/min/linha		5 reguladores / 8 reguladores

2.3. ALTURA MÍNIMA DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA

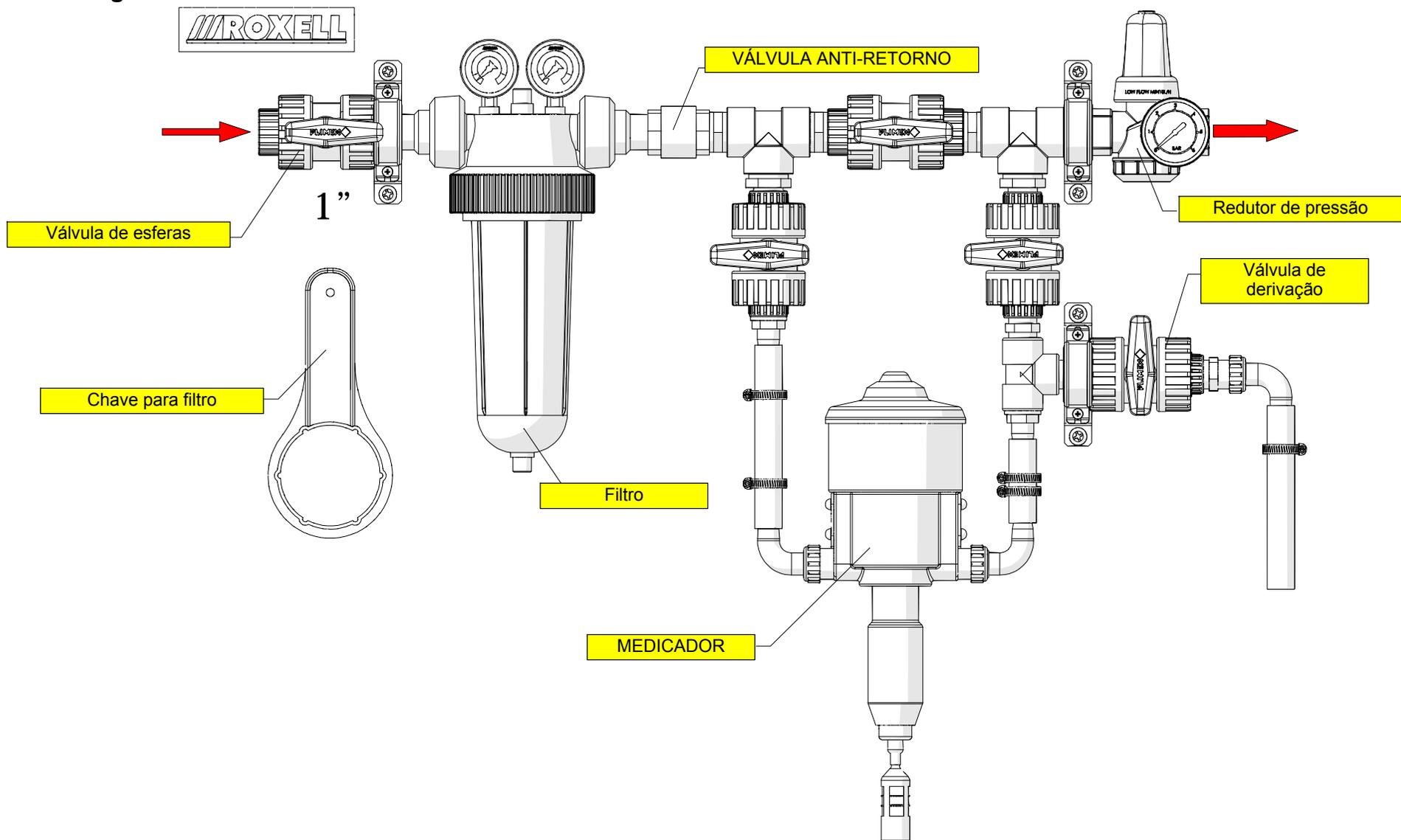


2.4. DIÂMETRO DO TUBOS DE FORNECIMENTO

Especificação do fornecimento de água após o filtro

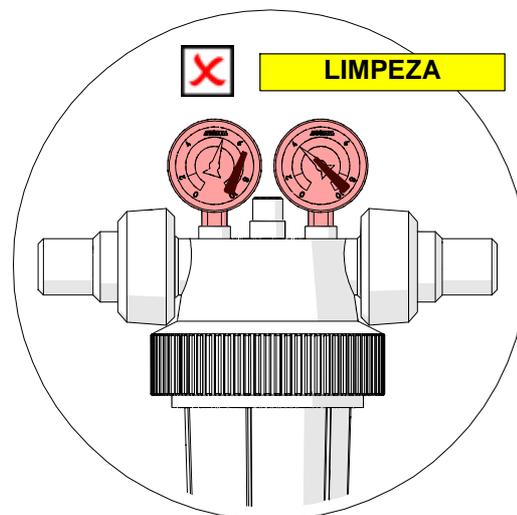
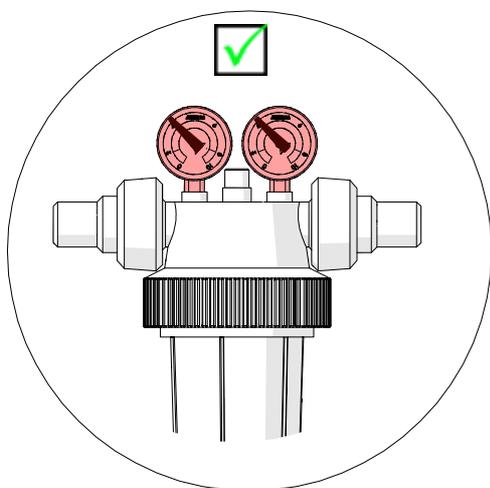
	Diâmetro interno inch		Capacidade da bomba
	Regulador de pressão em frente 2-3 linhas/instalação	Central do regulador de pressão	
2-3 linhas / instalação:	1"	1"	3 Bar - 50 l/min
4-5 linhas / instalação:	1"	1 1/2 "	3 Bar - 50 l/min
6-7 linhas / instalação:	1 1/2 "	1 1/2 "	3 Bar - 80 l/min
Dn	Fe (")	PVC (")	PVC (mm)
	D	D x d	D x s
1"	1"	1 " x 3/4 "	Ø 32 x 2.4 mm
1 1/2"	1 1/2 "	1 1/2 " x 1 1/4 "	Ø 50 x 3.7 mm

3. Painel de água



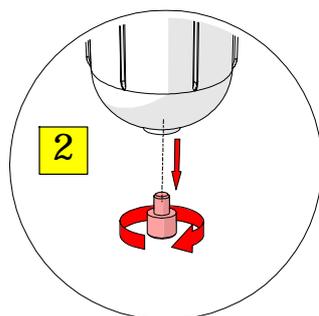
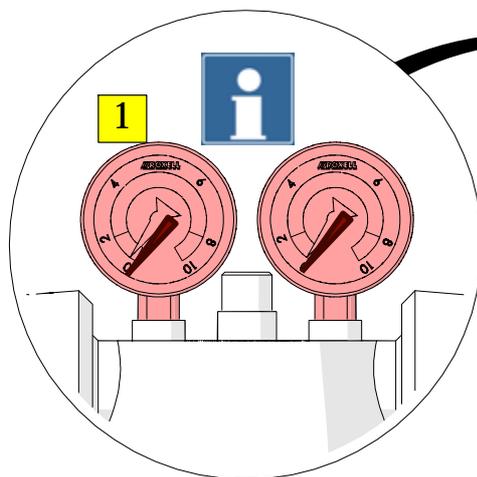
3.1. LIMPEZA DO FILTRO, QUANDO E COMO?

Regra geral: quando a diferença entre as bitolas de entrada e de saída é $> 0,5$ bar!

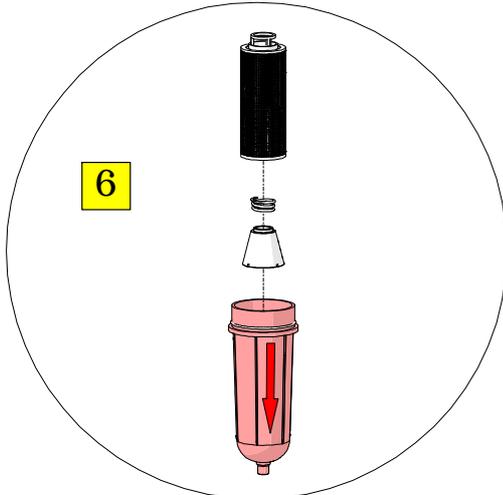
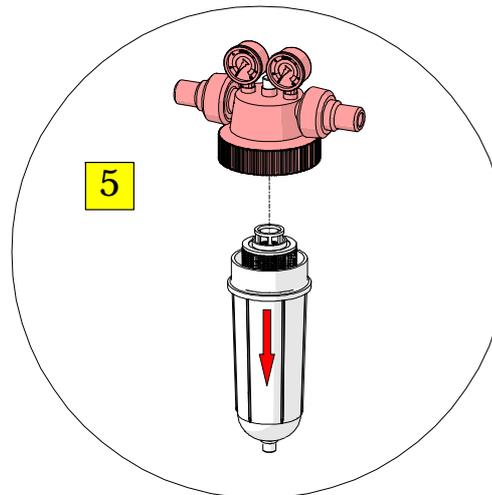
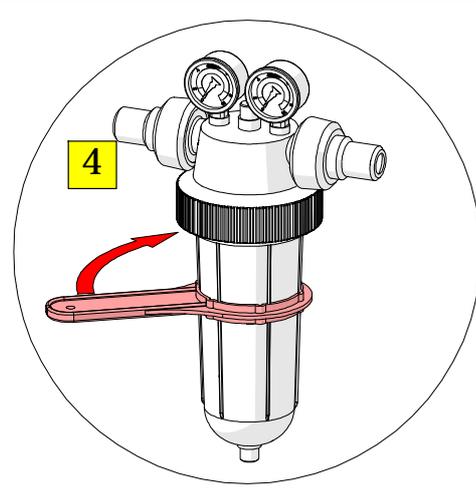
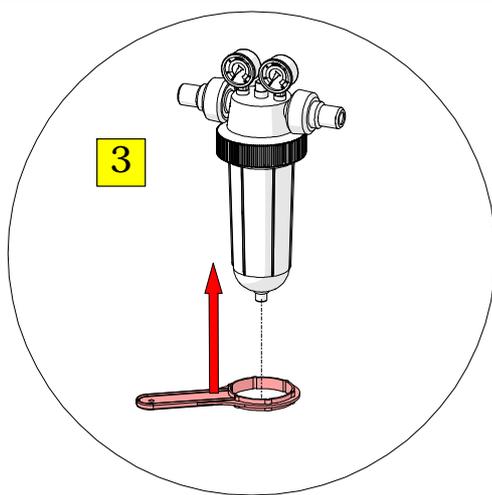


PARA LIMPAR O FILTRO:

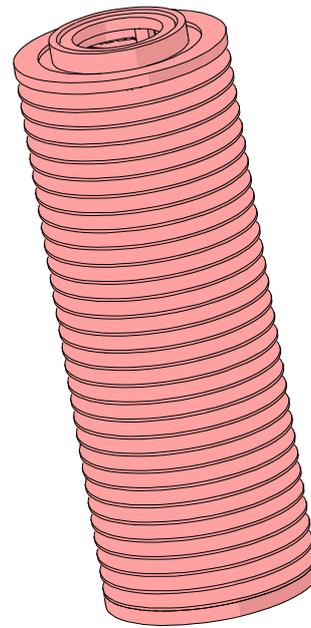
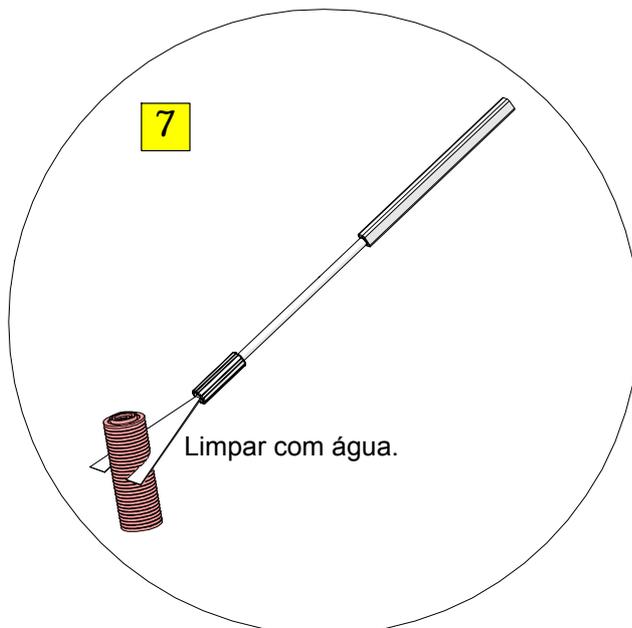
Verifique se não existe pressão no sistema, bitolas a 0:



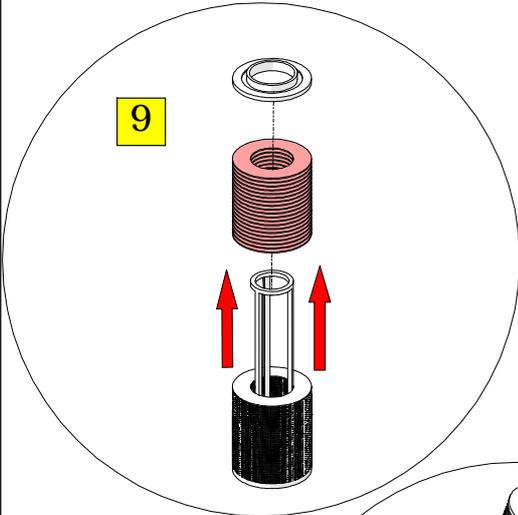
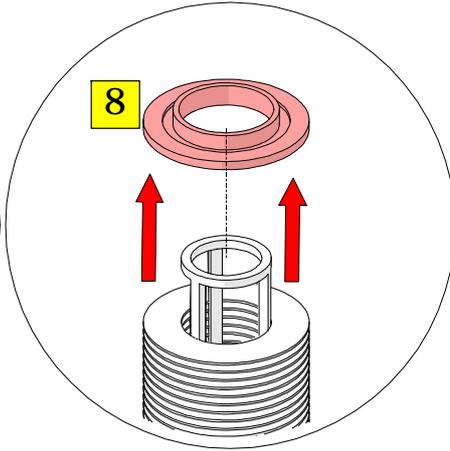
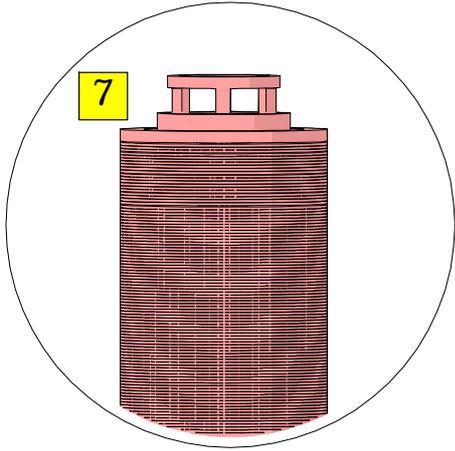
Drene a restante água que se encontra no filtro:



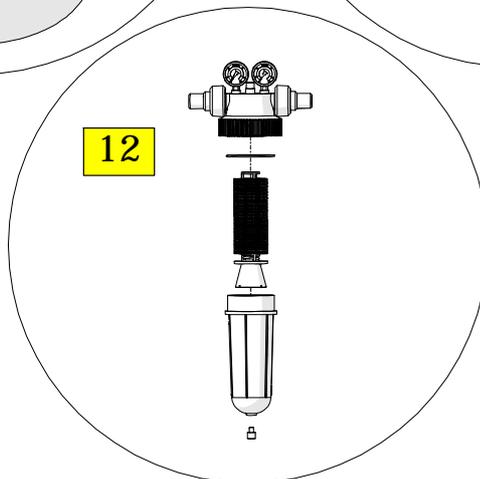
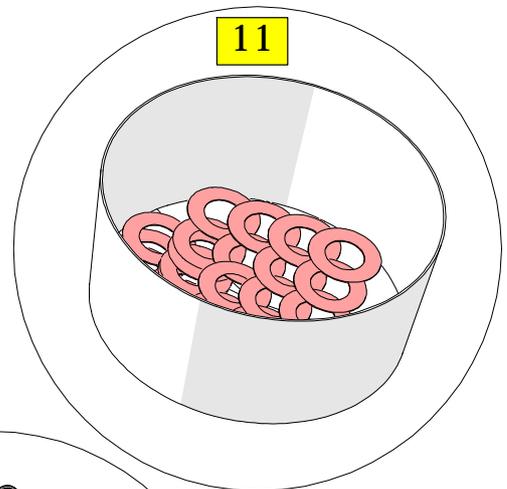
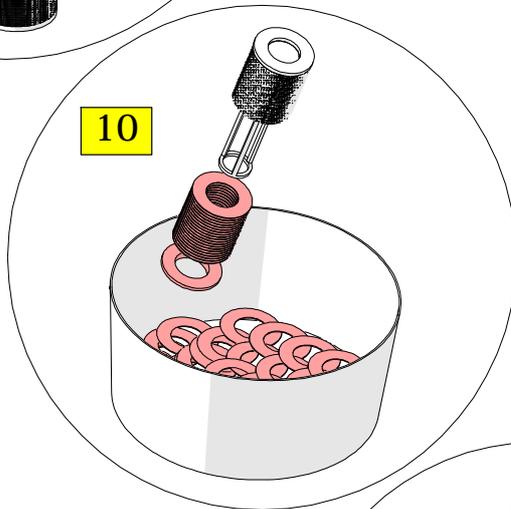
LIMPEZA REGULAR;



OU: LIMPEZA INTENSIVA:

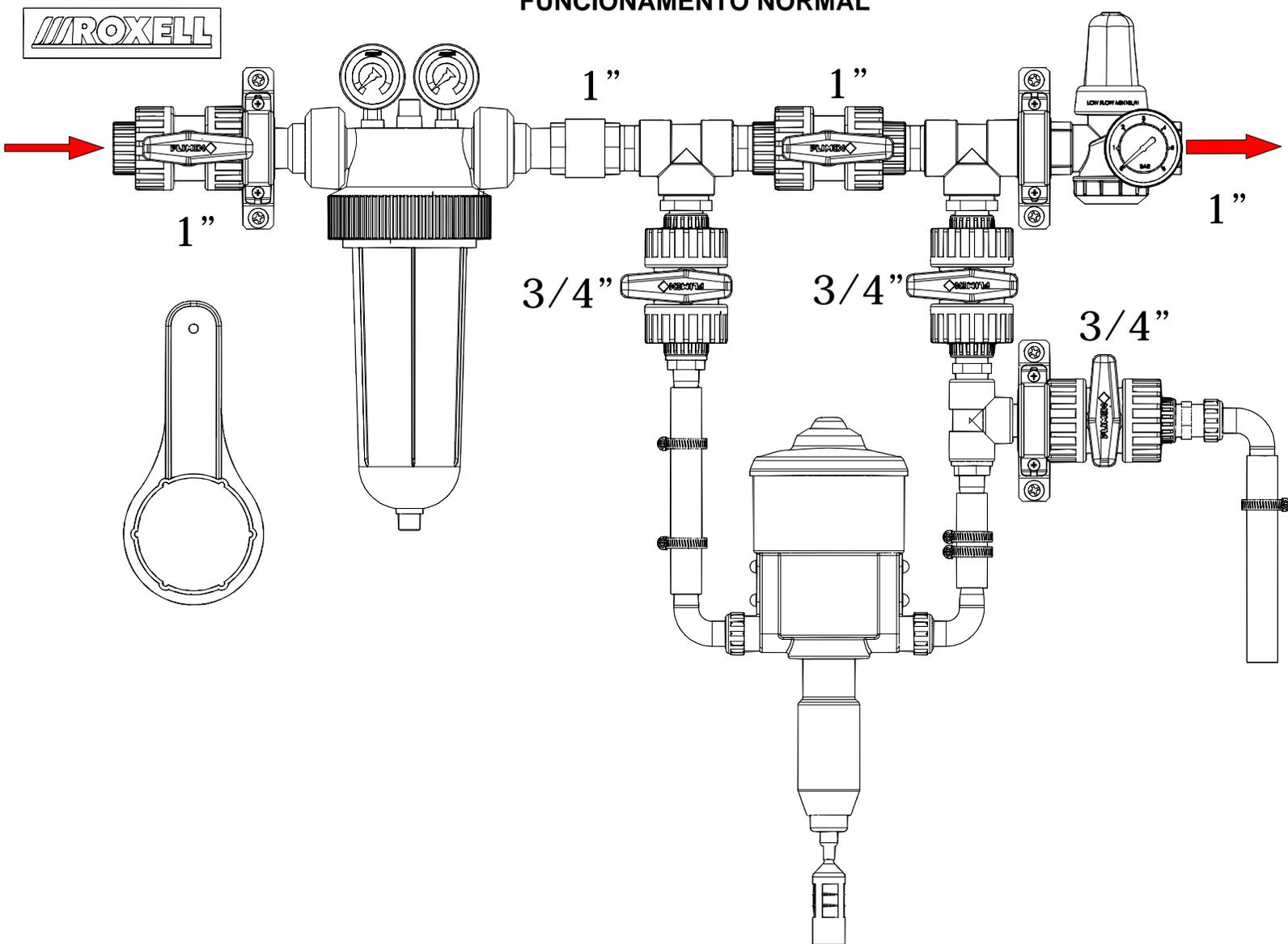


Consulte o tópico 2.1 Limpeza e desinfeção.

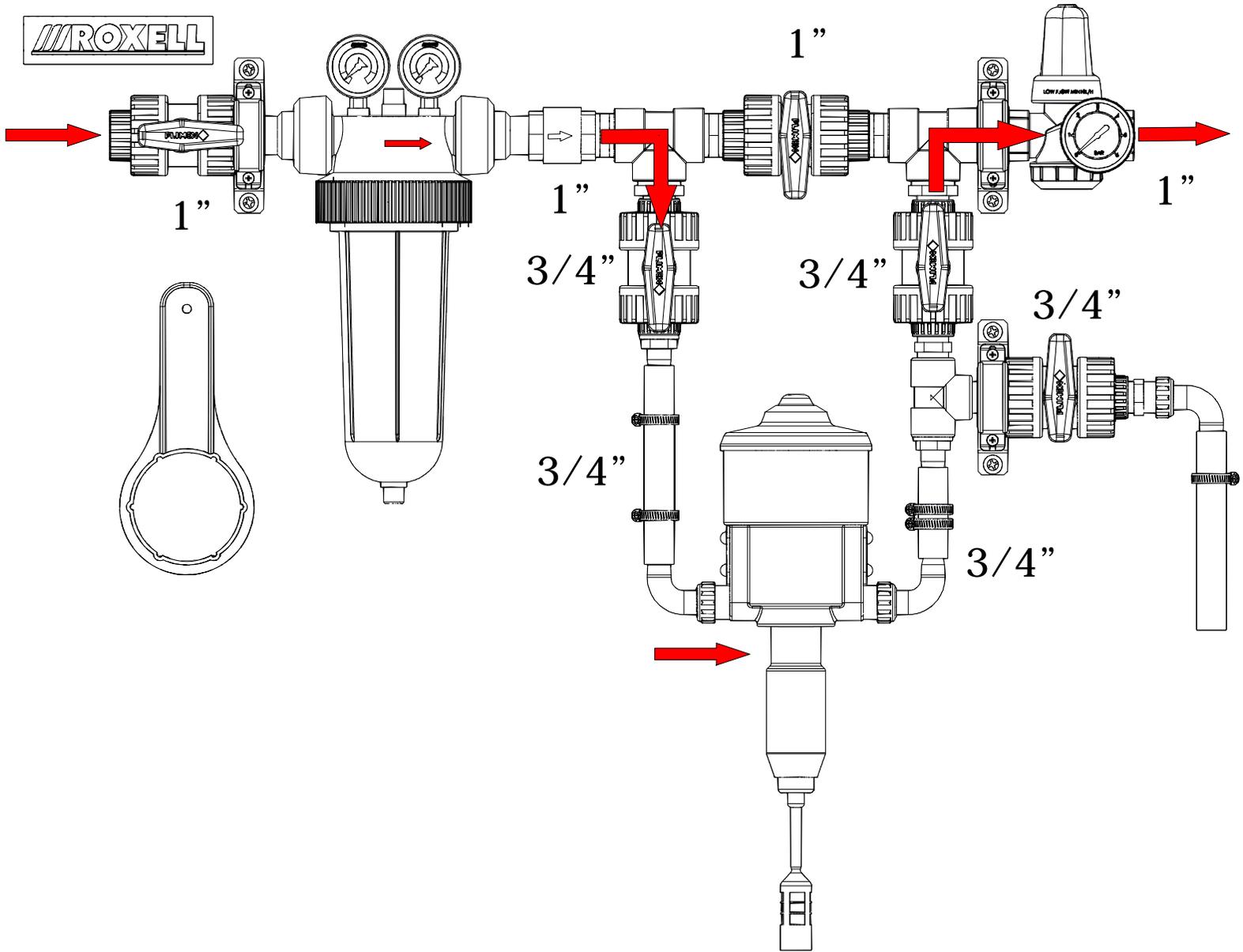


3.2. FUNCIONAMENTO DAS VÁLVULAS

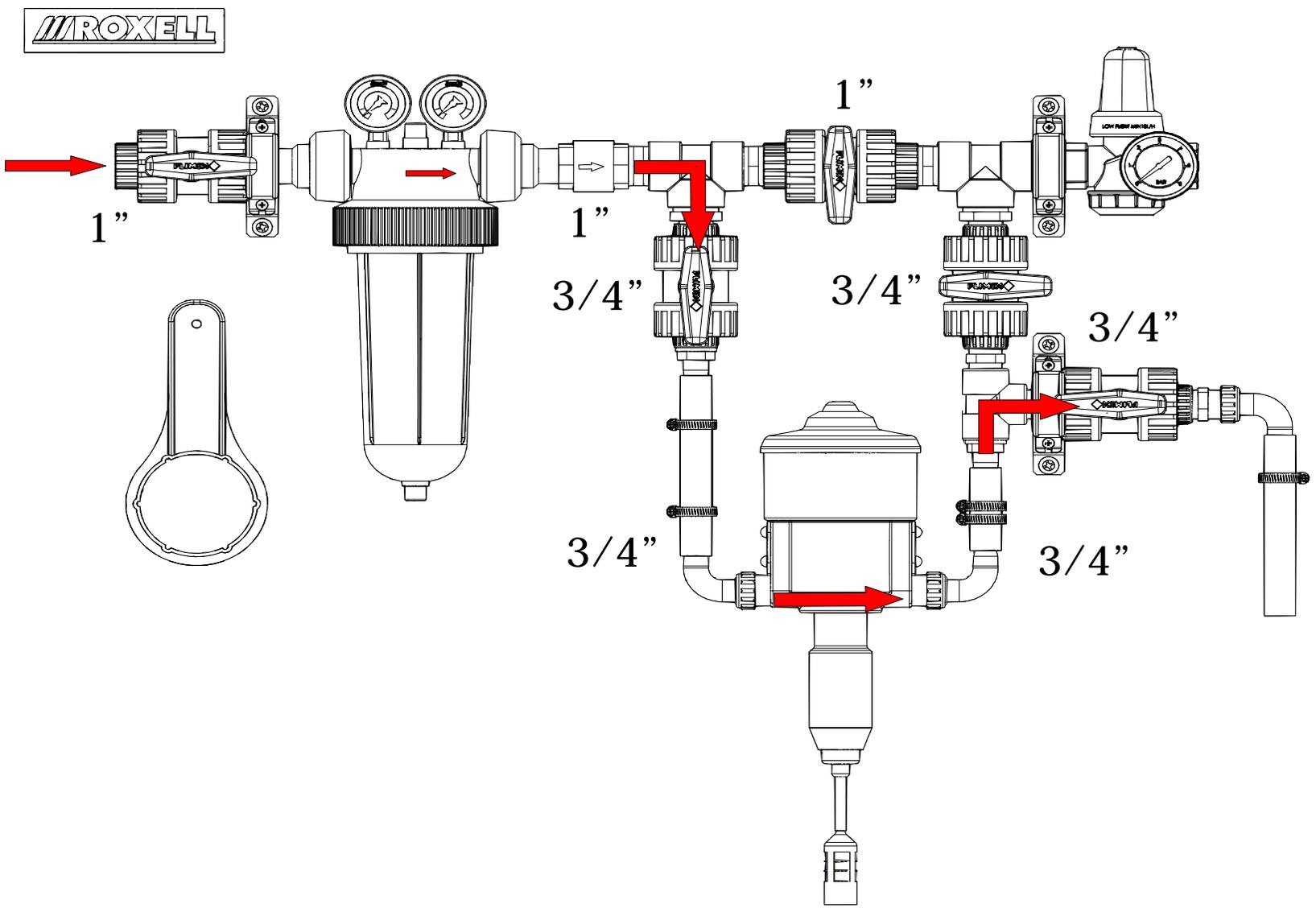
FUNCIONAMENTO NORMAL



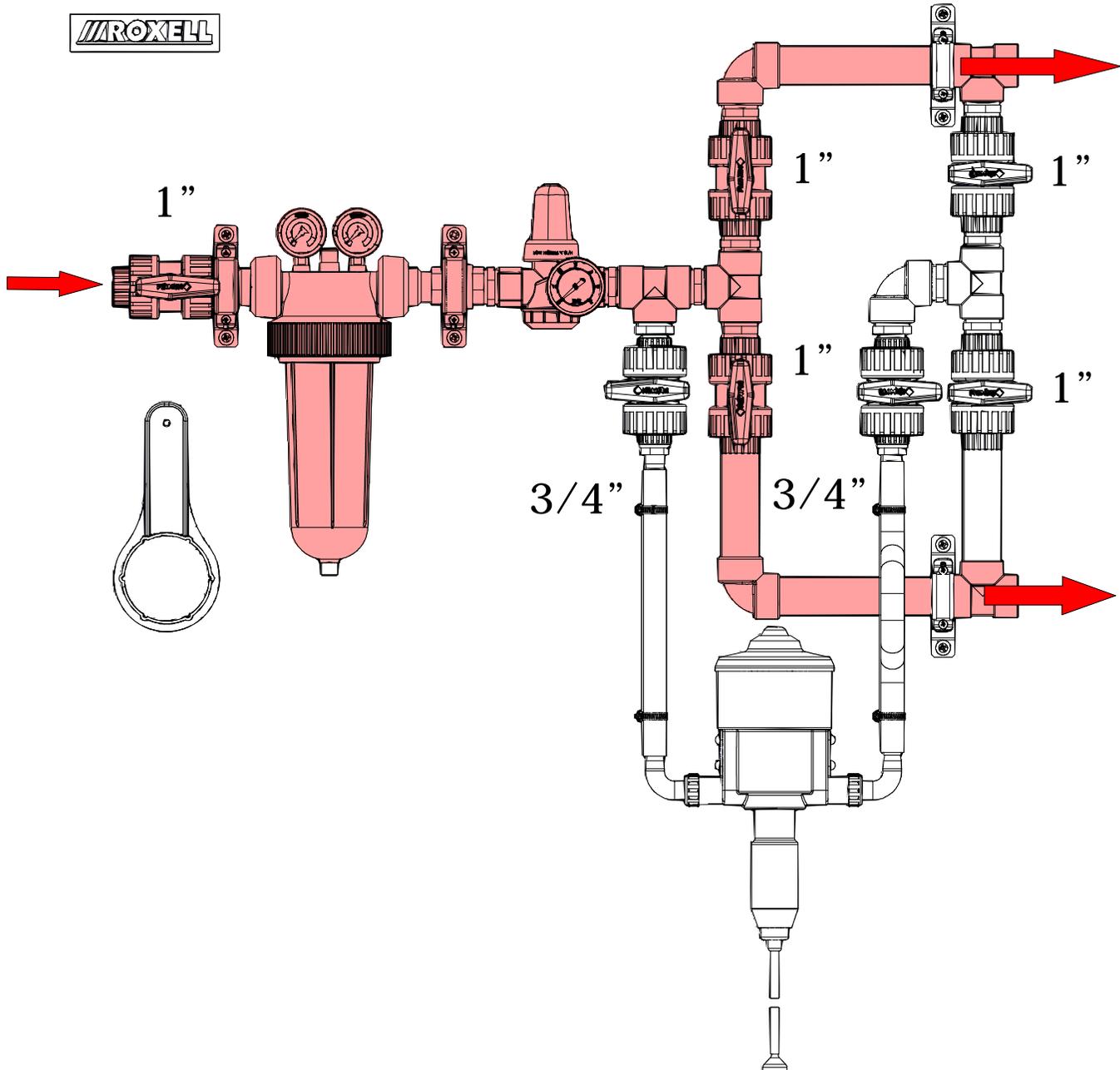
FUNCIONAMENTO COM MEDICADOR



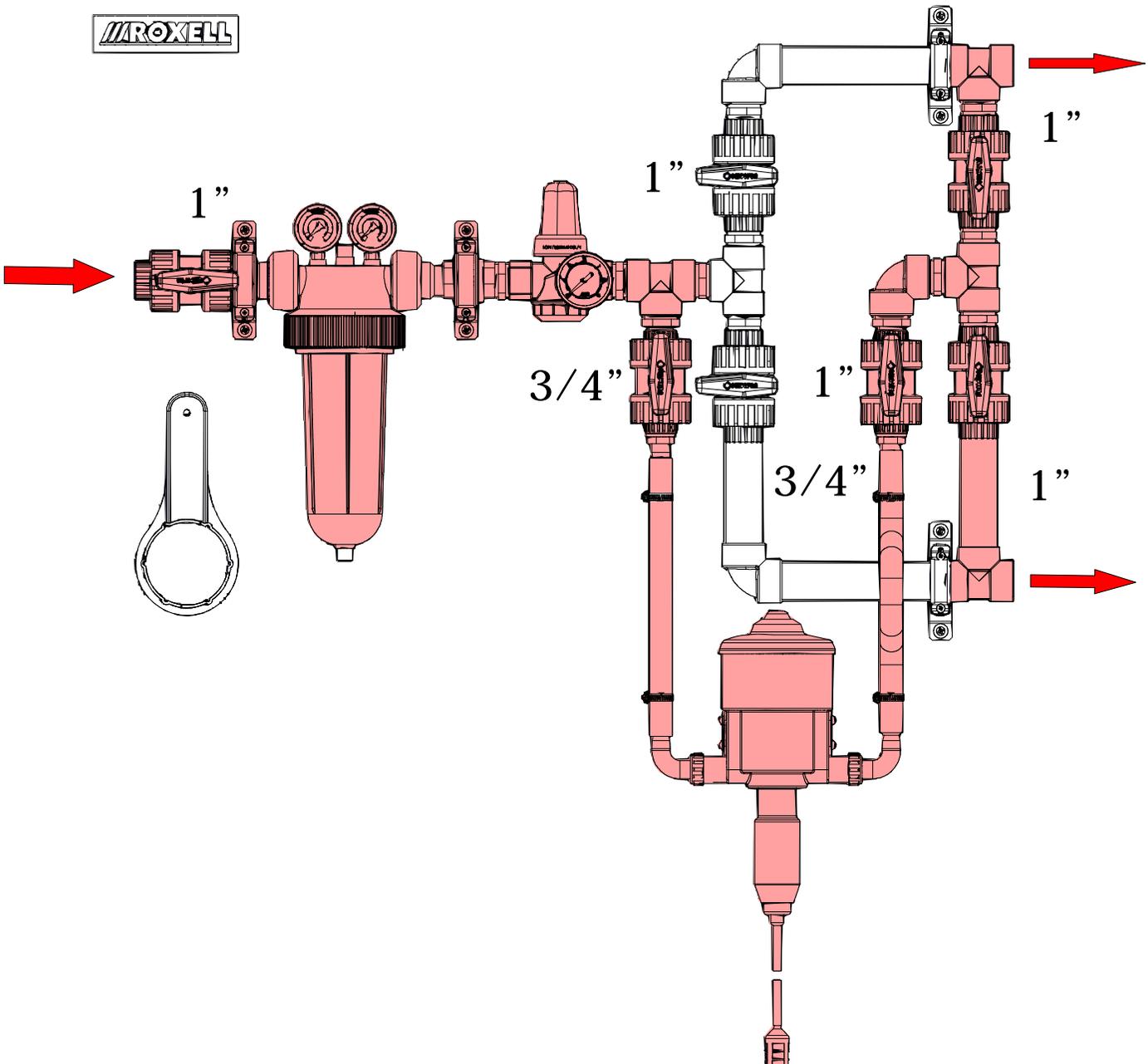
PARA VERIFICAR E LIMPAR O MEDICADOR



INSTALAÇÕES DIVIDIDAS - FUNCIONAMENTO NORMAL

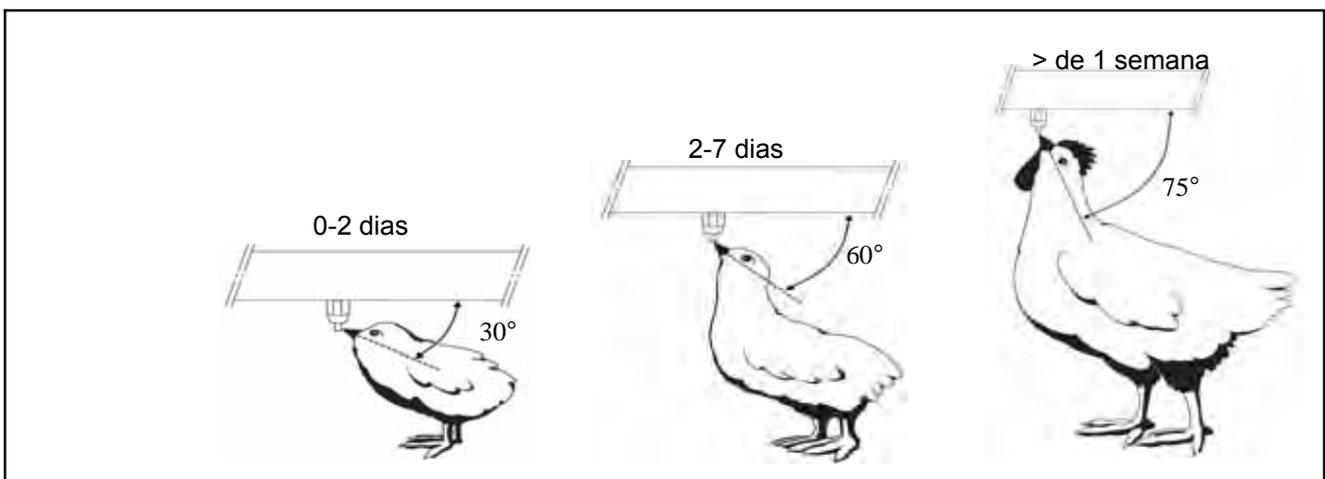
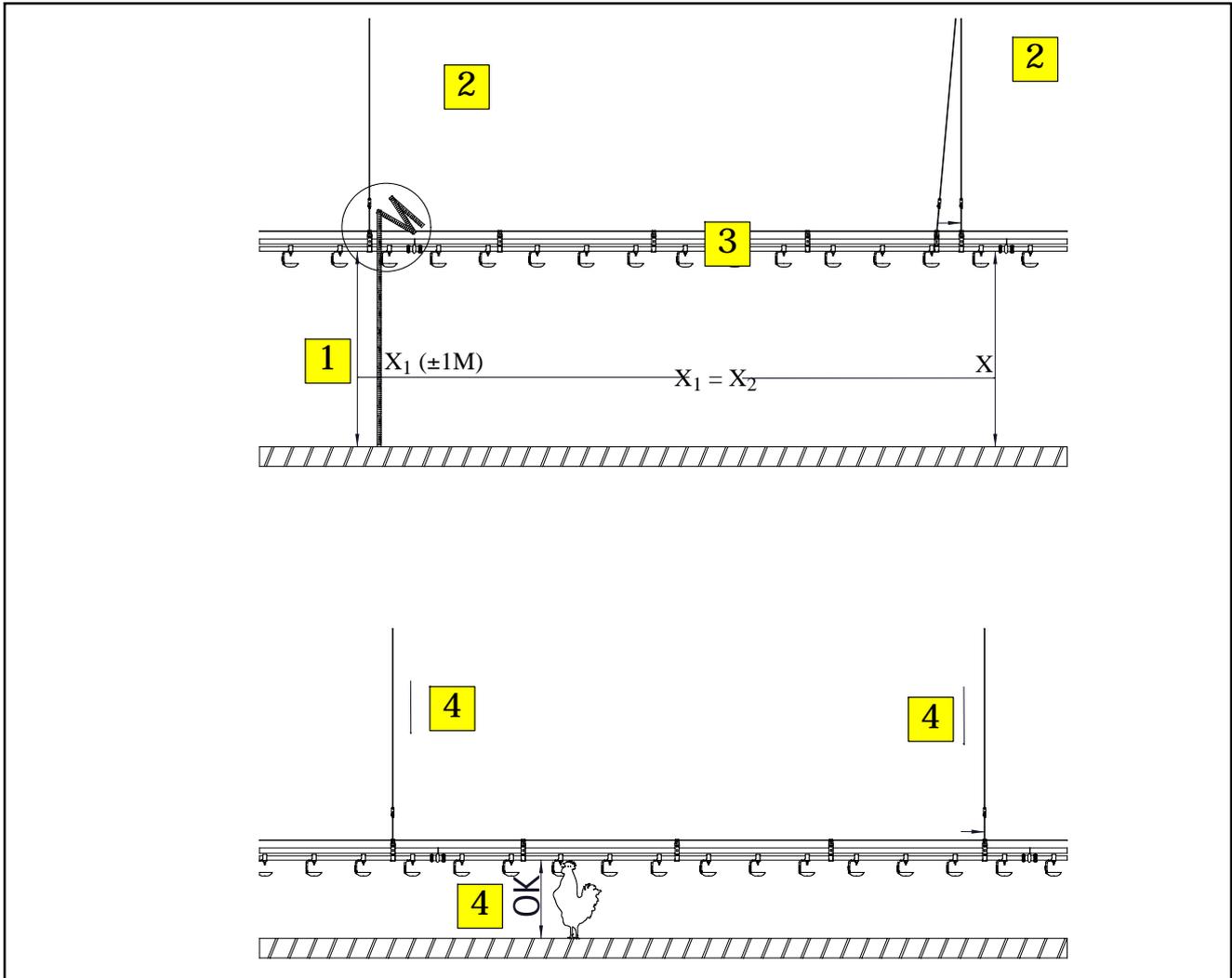


INSTALAÇÕES DIVIDIDAS - OPÇÃO: MEDICAÇÃO

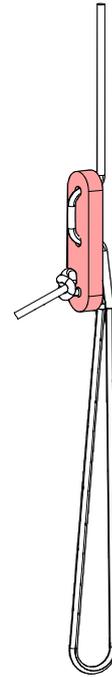
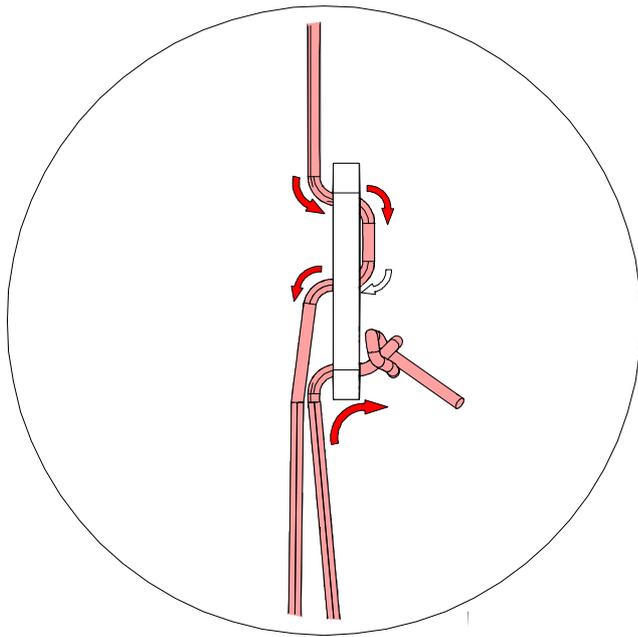


4. PARA AJUSTAR A ALTURA DA LINHA

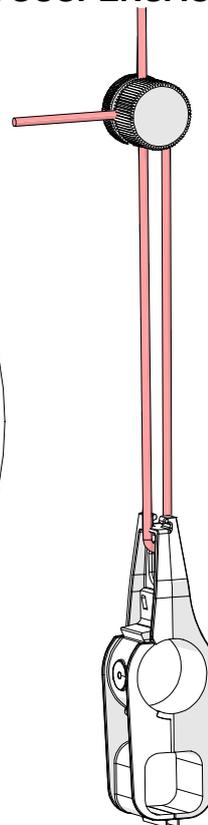
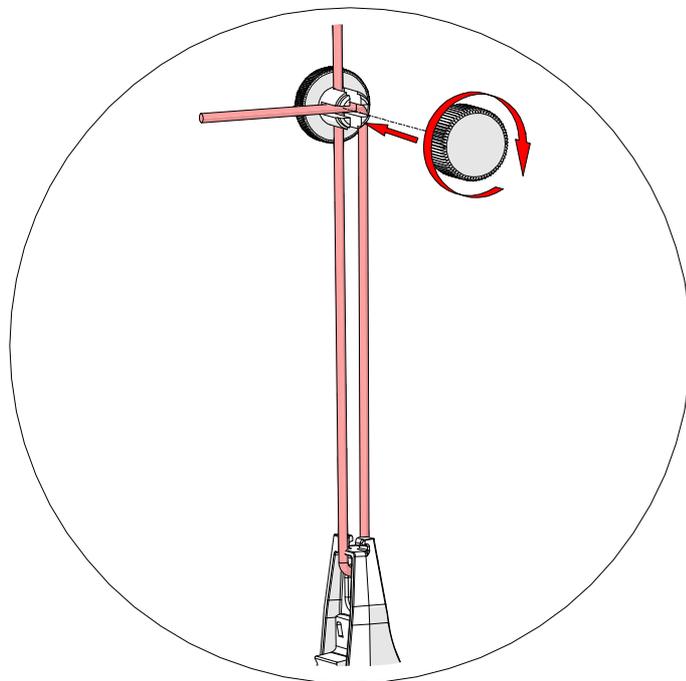
4.1. PARA AJUSTAR A ALTURA DA LINHA COMPLETA



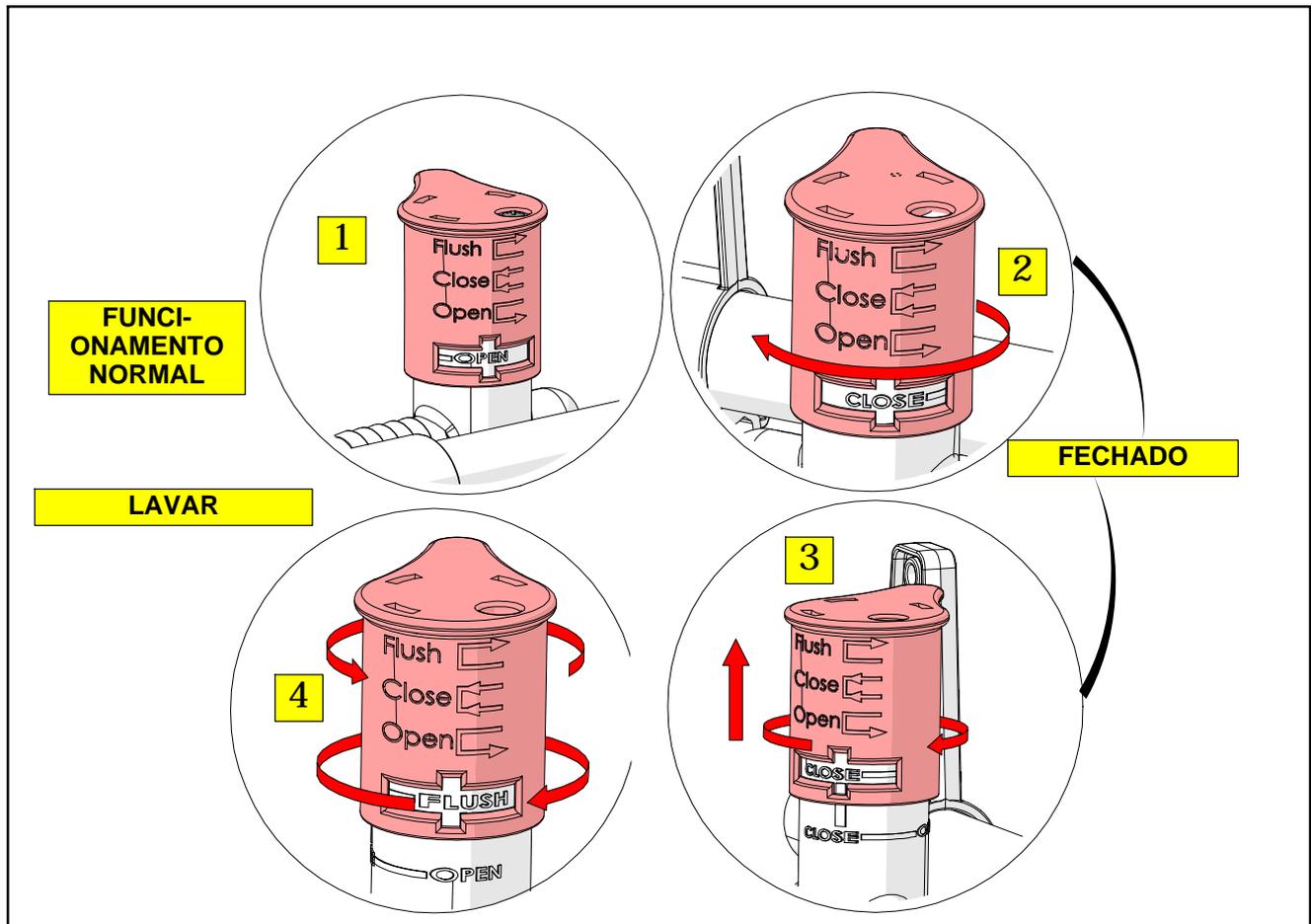
4.2. PARA AJUSTAR A LINHA COM AJUSTADOR DE FIO DE 3 ORIFÍCIOS



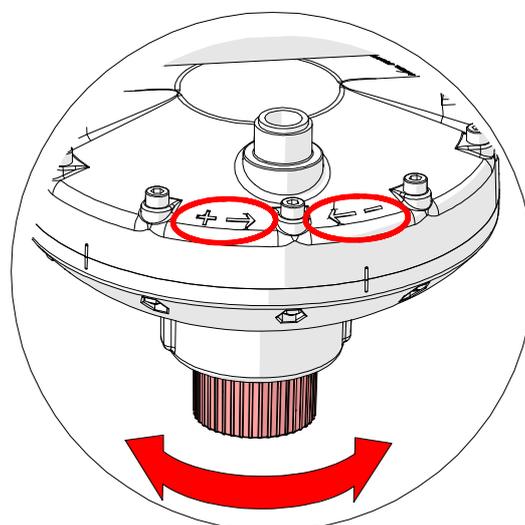
4.3. PARA AJUSTAR A LINHA COM O PARAFUSO DE SUSPENSÃO

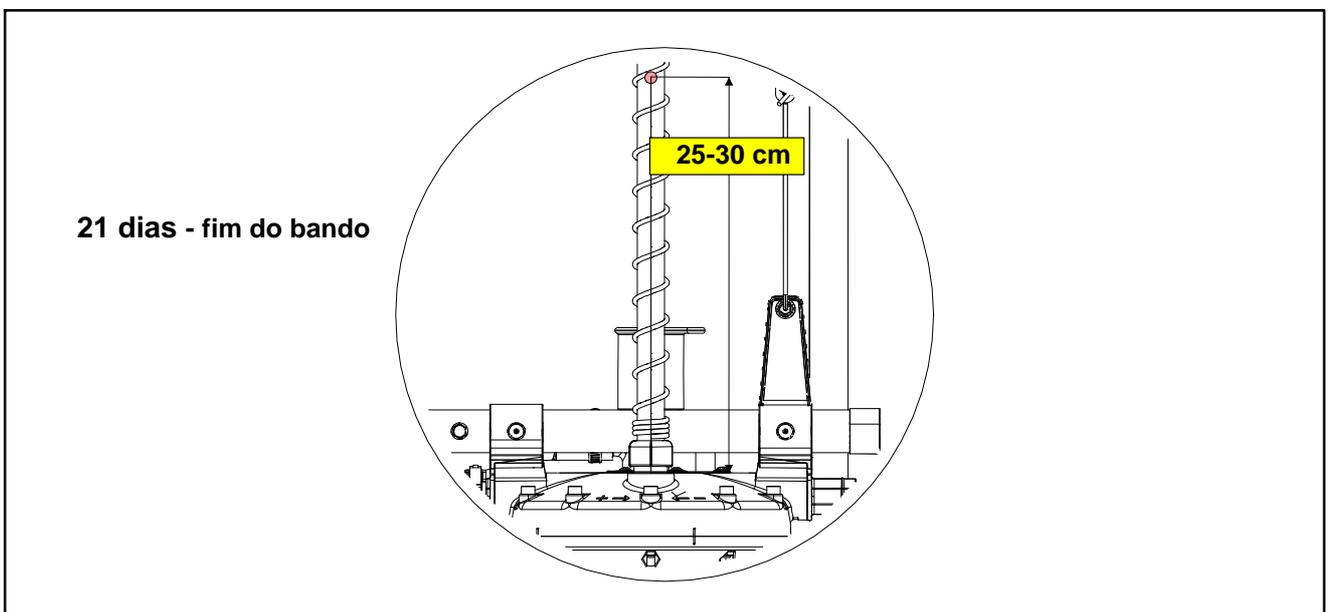
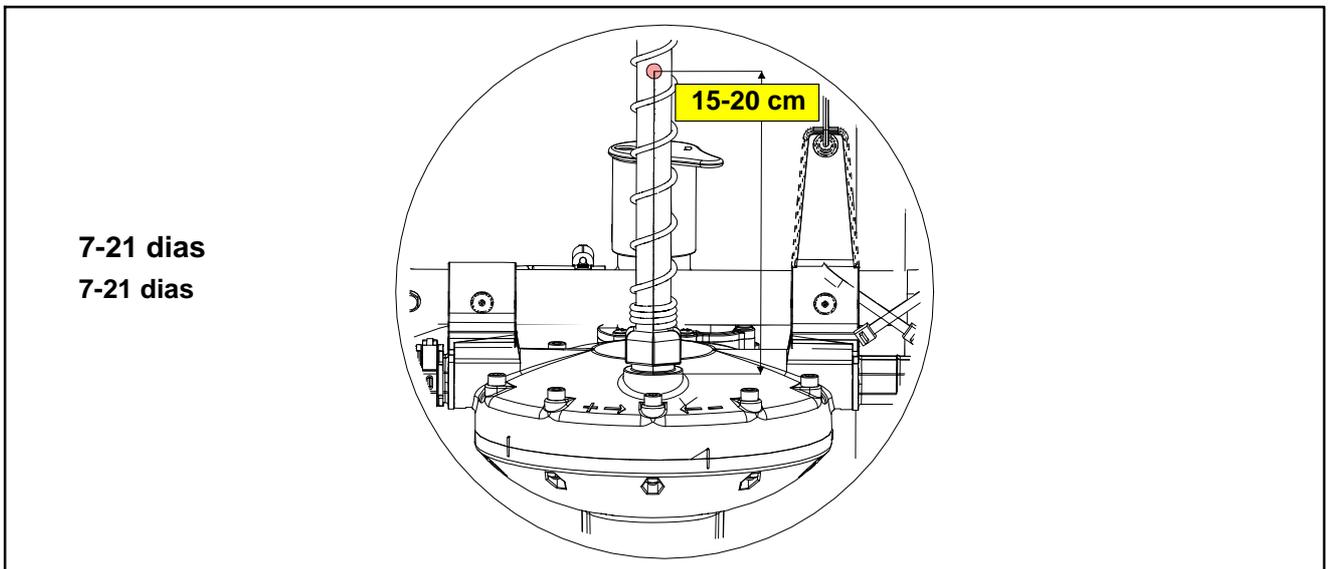
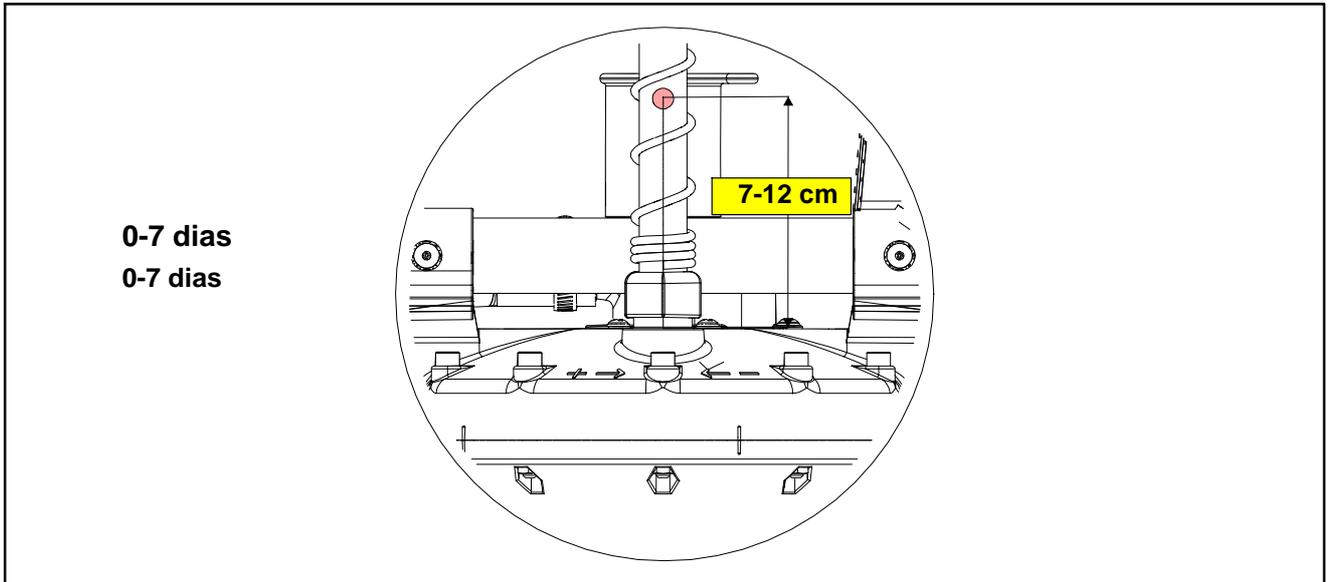


5. FUNCIONAMENTO DO SISTEMA



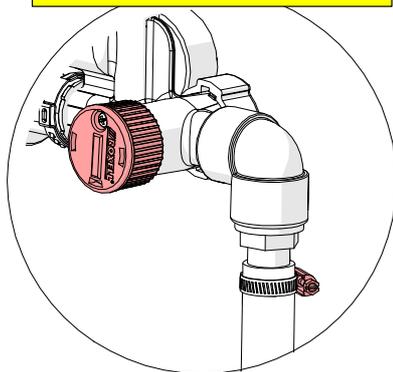
5.2. PARA REGULAR A PRESSÃO



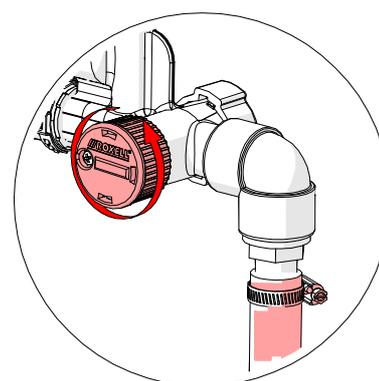


5.3. PARA UTILIZAR A UNIDADE FINAL

MODO DE FUNCIONAMENTO

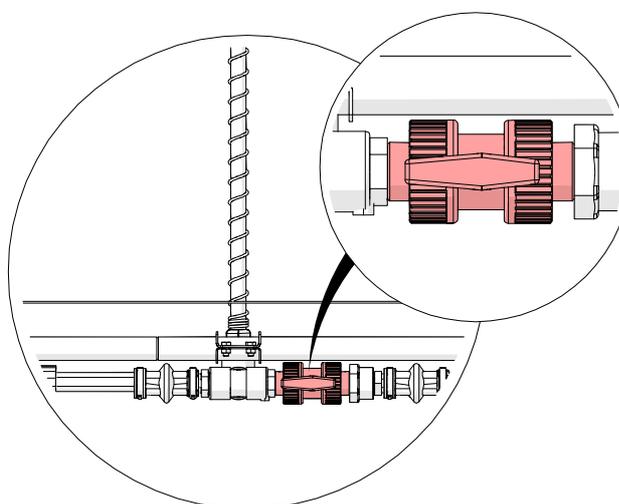


MODO DE LAVAGEM

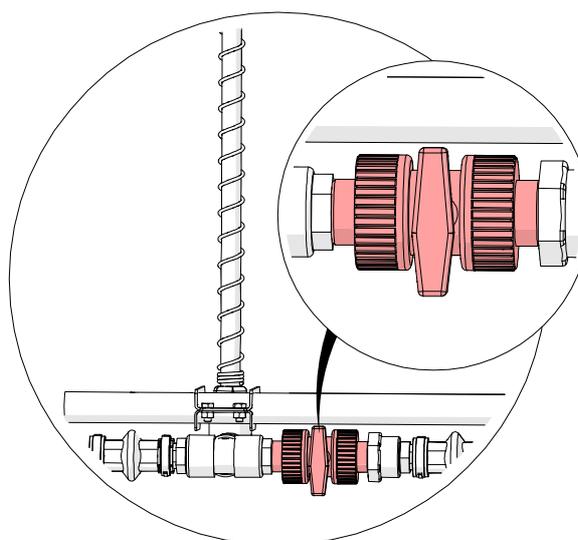


5.4. PARA UTILIZAR A VÁLVULA DE FECHO INTERMÉDIA

Situação: a instalação completa

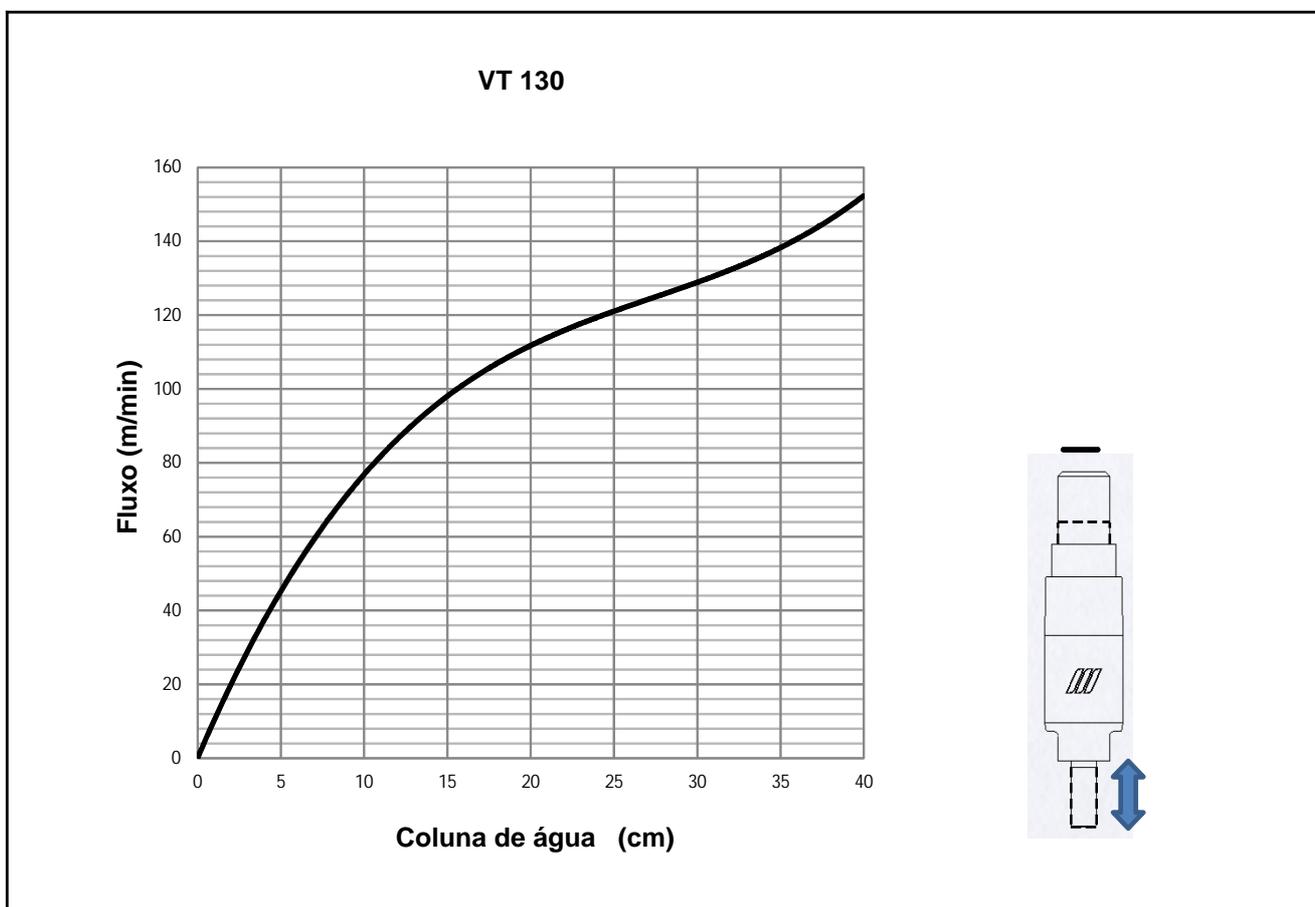
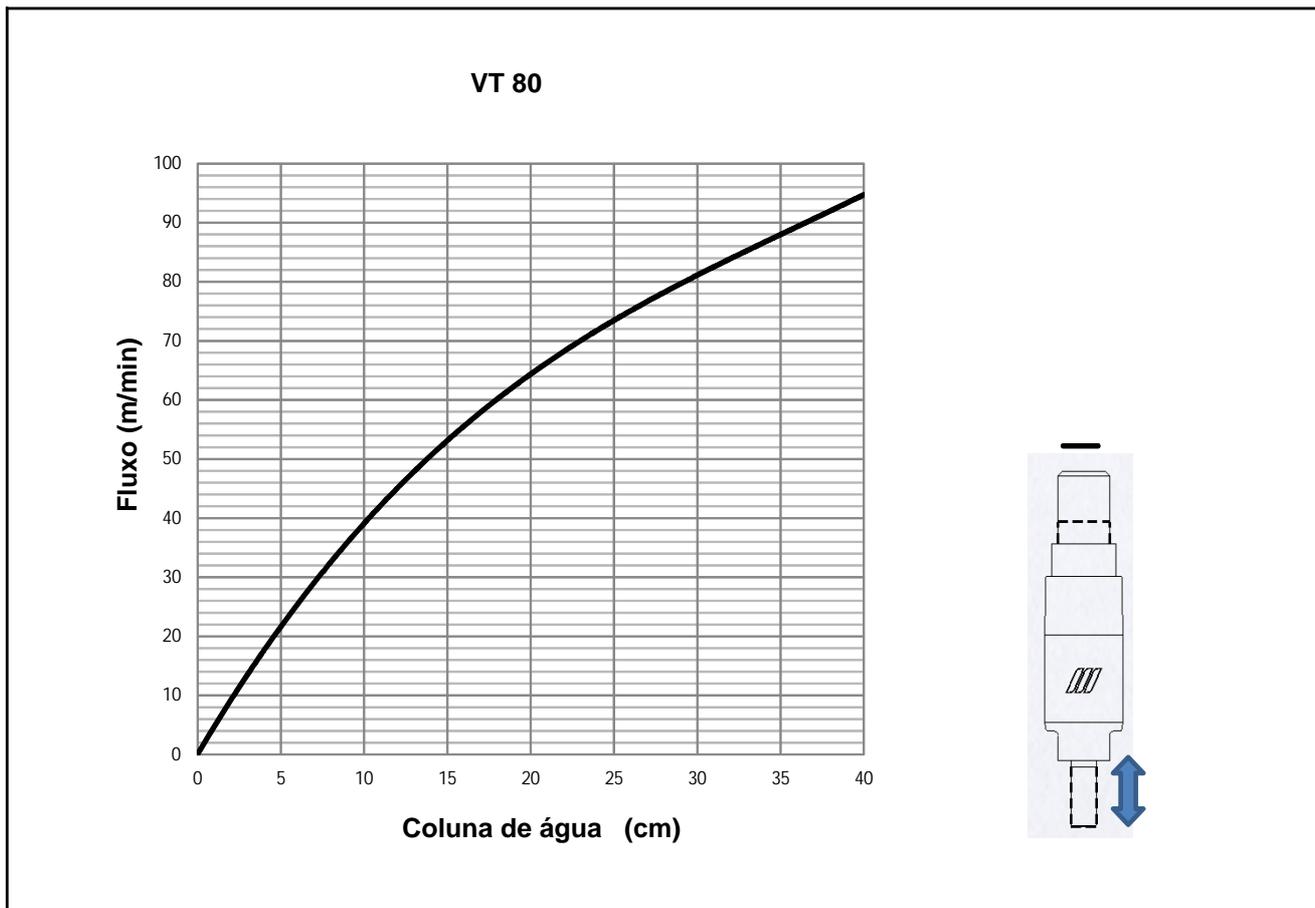


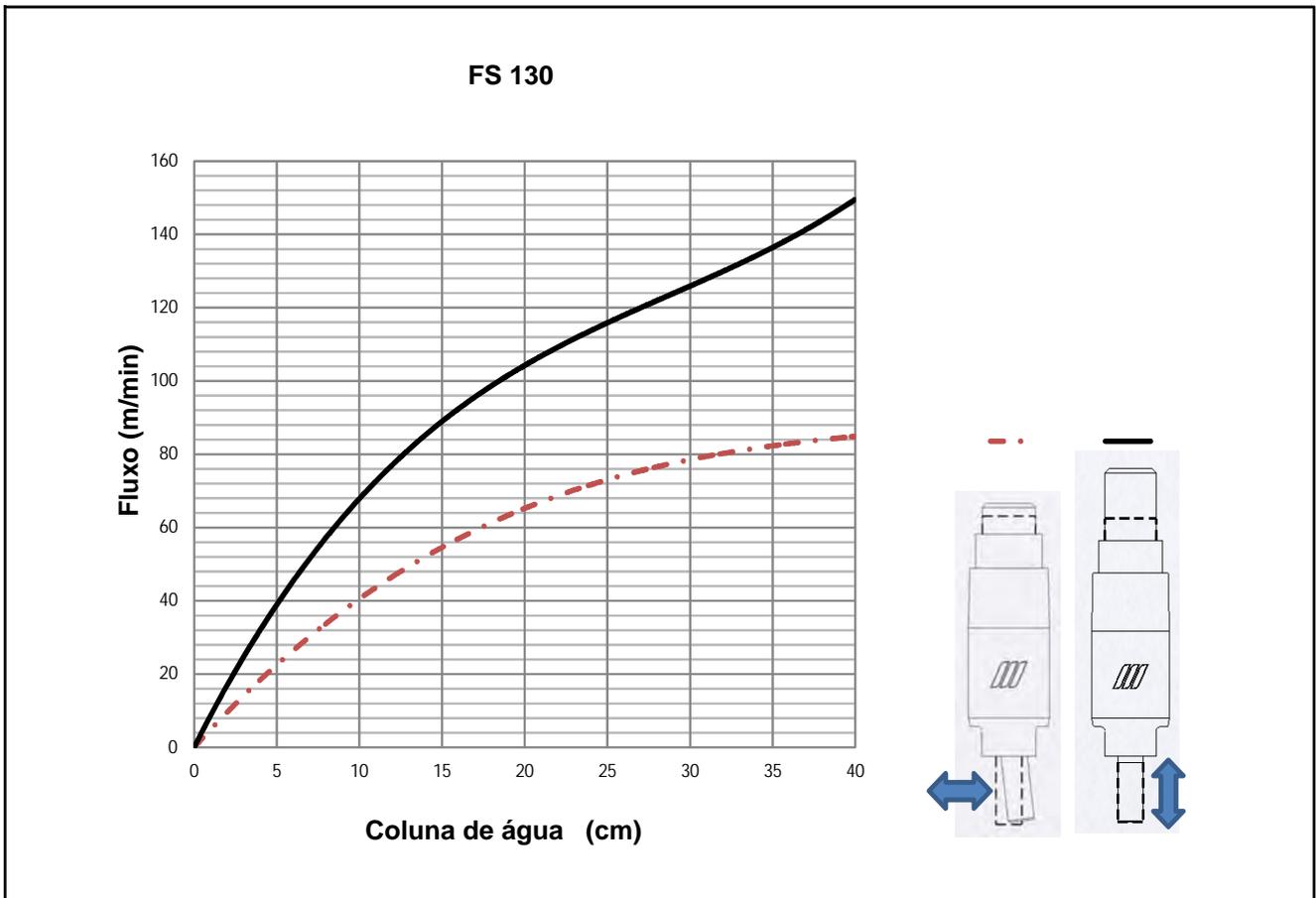
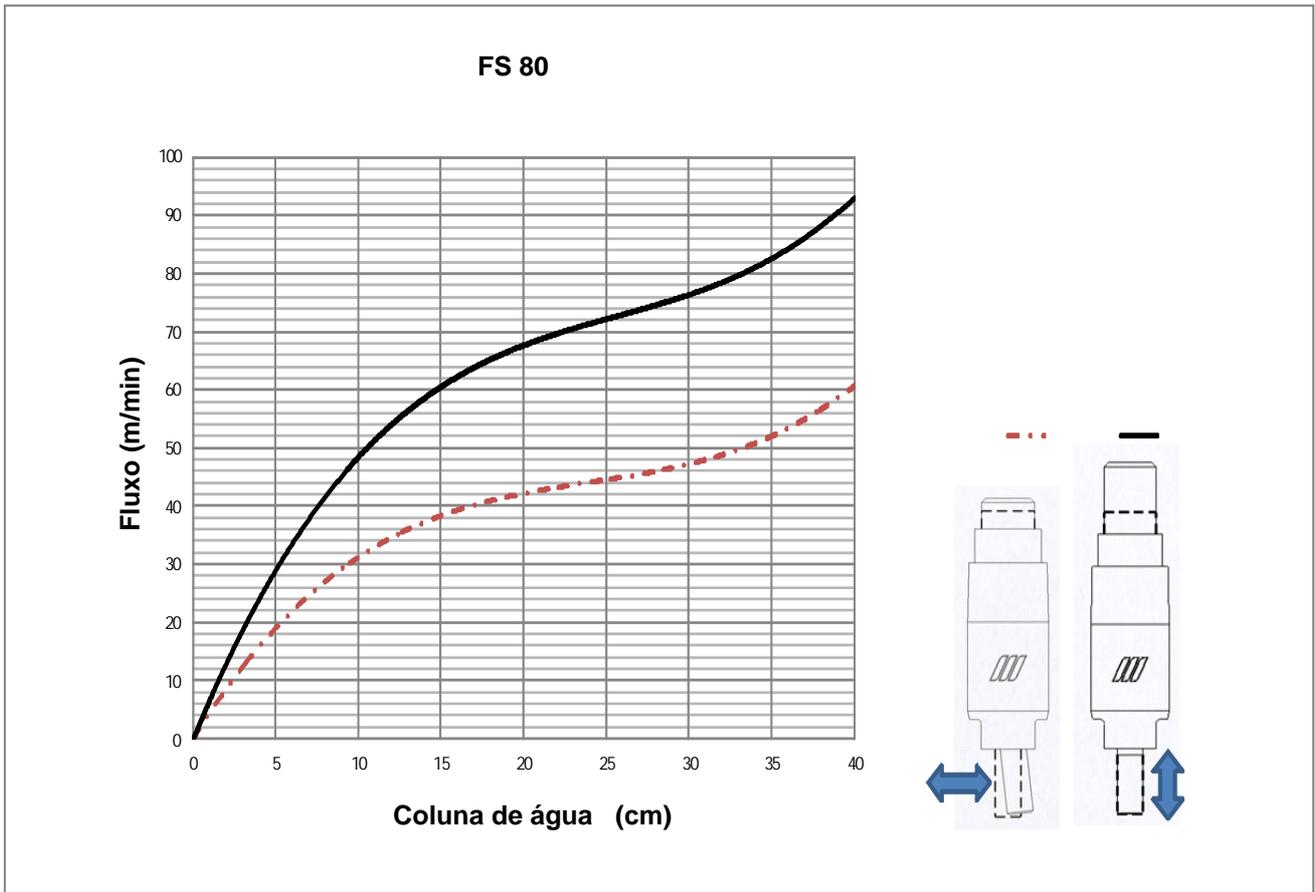
Situação: incubação parcial



5.5. FLUXO DOS BOCAIS

Pressão medida a partir da parte superior do pilar da mangueira do regulador de pressão



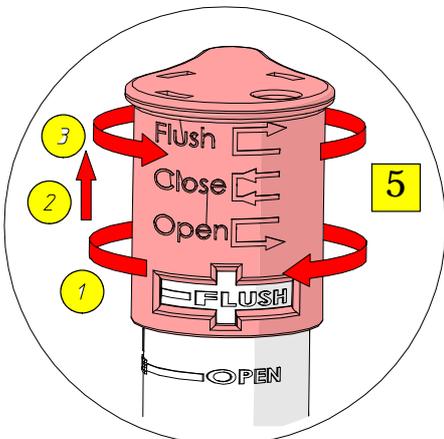
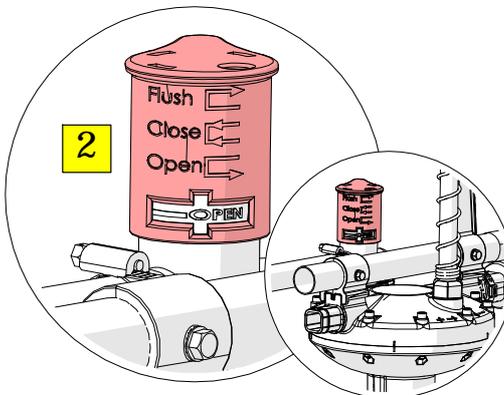
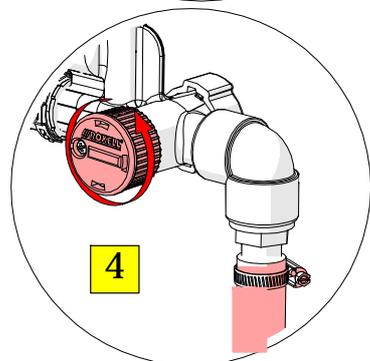
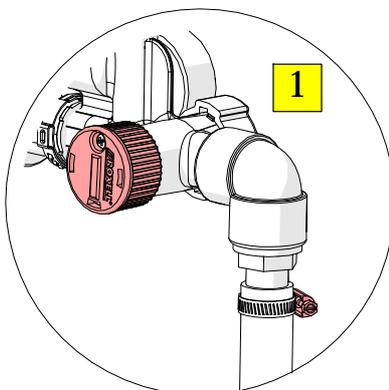
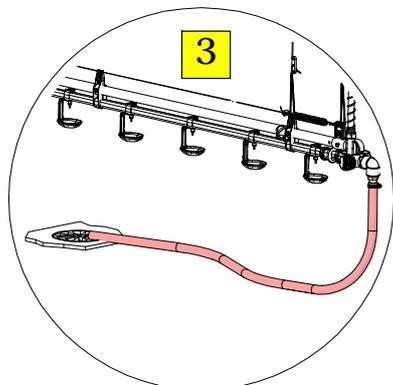


6. Para limpar o sistema

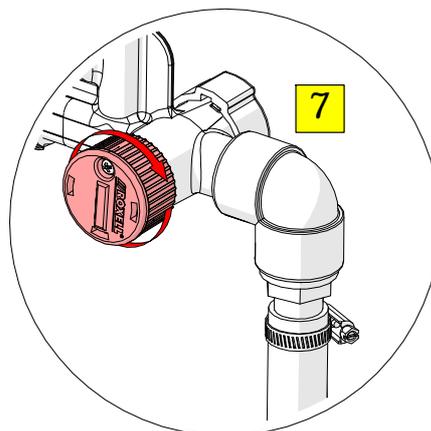
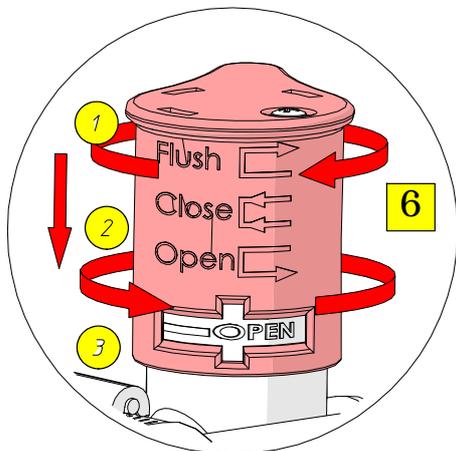


De modo a manter o correto funcionamento do sistema de bebida, a limpeza (enxaguamento) deve ser realizada regularmente.

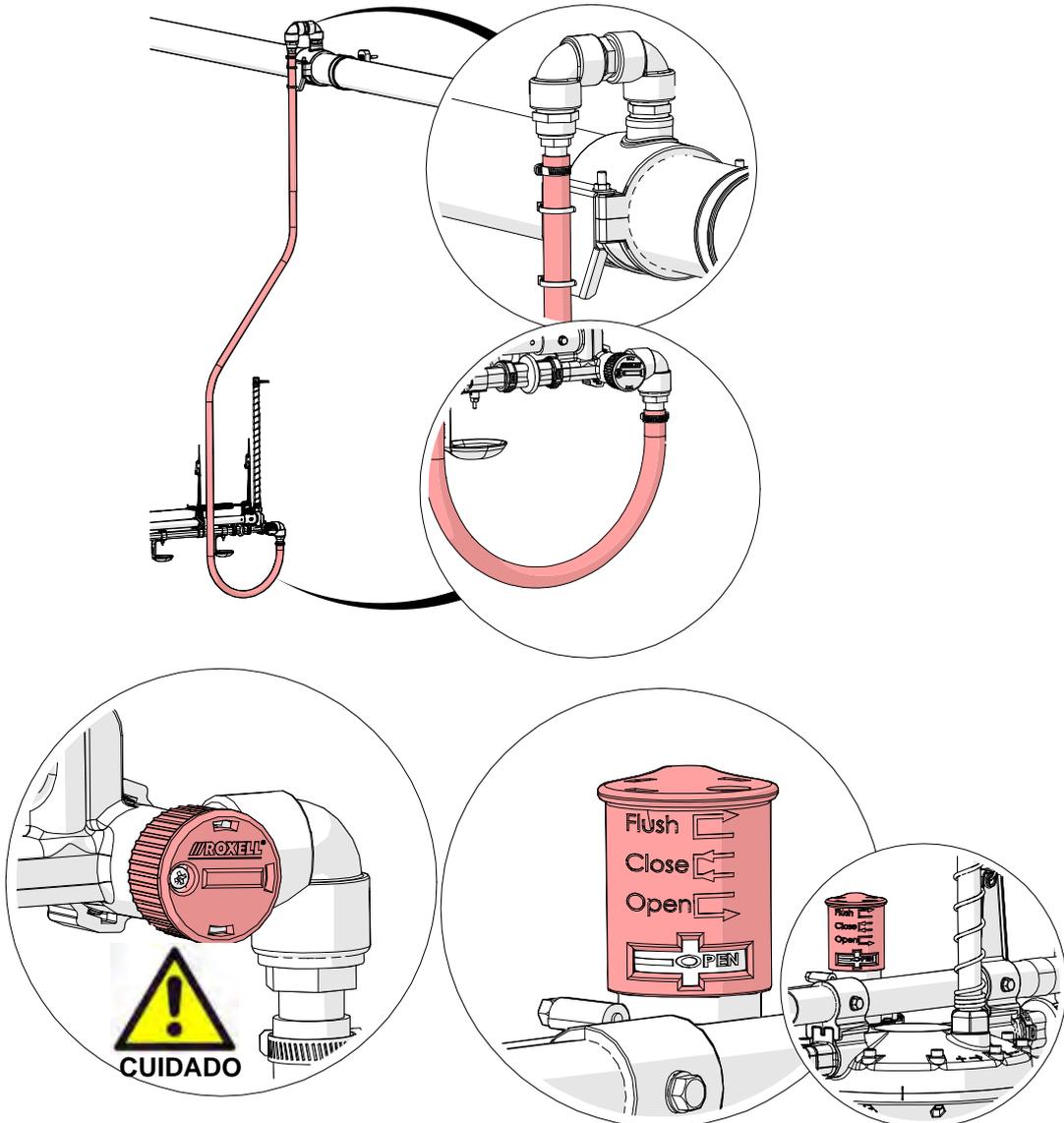
6.1. LAVAGEM MANUAL



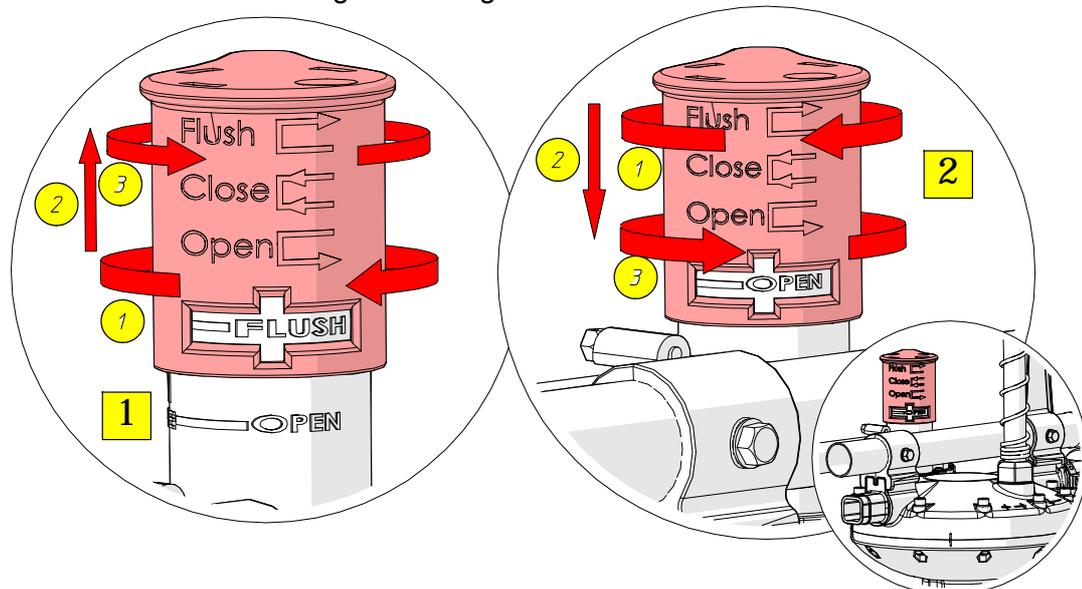
Tempo de lavagem: $\text{seg./linha} = \# \text{ tubos/linha} \times 6 \text{ seg.}$
 Exemplo: $90 \text{ m} = 30 \text{ tubos} \times 6 \text{ seg.} = 180 \text{ seg.}$



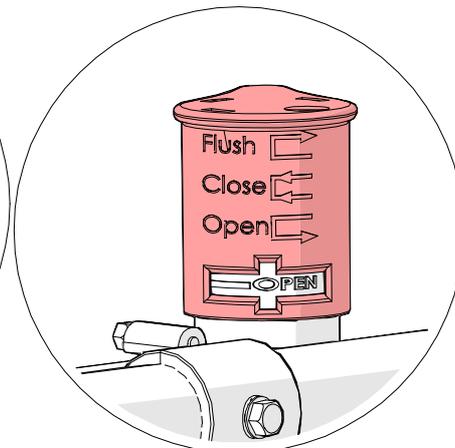
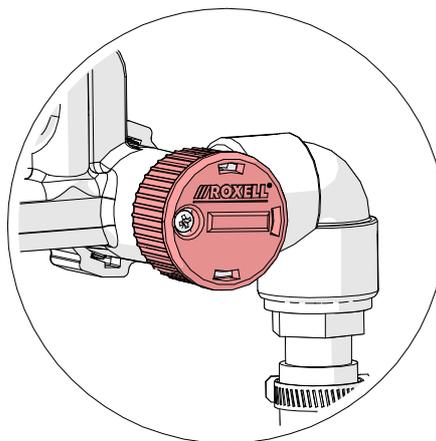
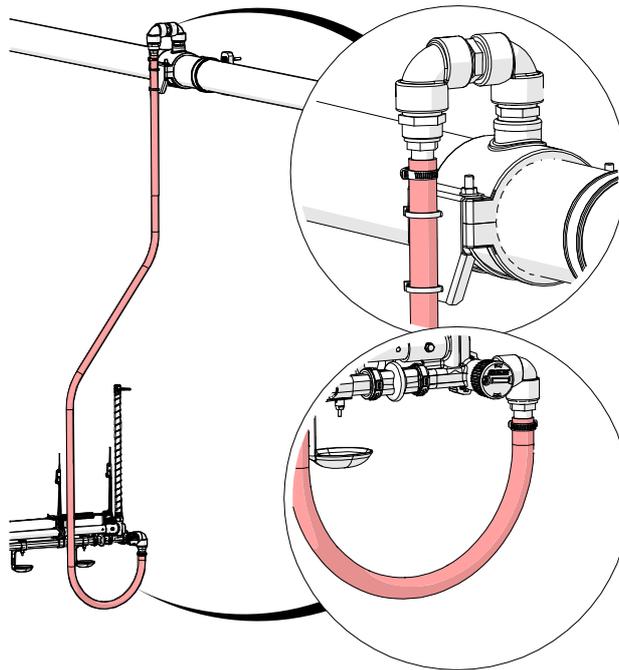
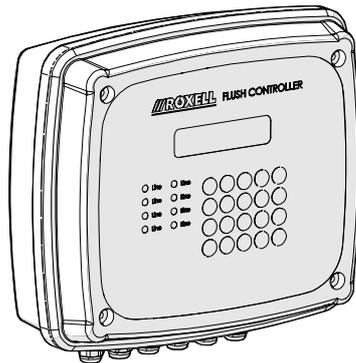
6.2. LAVAR UTILIZANDO O TRANSBORDO



Tempo de lavagem: $\text{seg./linha} = \# \text{ tubos/linha} \times 6 \text{ seg.}$
 Exemplo: $90 \text{ m} = 30 \text{ tubos} \times 6 \text{ seg.} = 180 \text{ seg.}$



6.3. LAVAGEM AUTOMÁTICA (FUNCIONAMENTO EXPLICADO NO MANUAL DO CONTROLADOR)



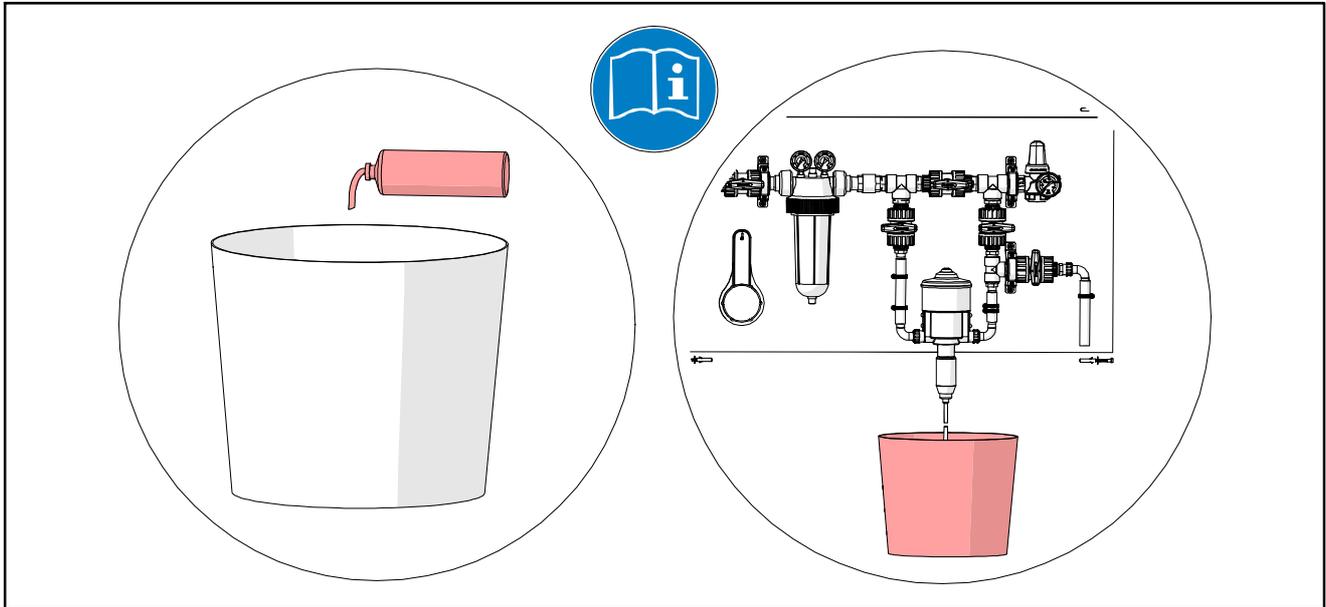
CUIDADO

7. Para administrar vacinas ou medicação como fazer

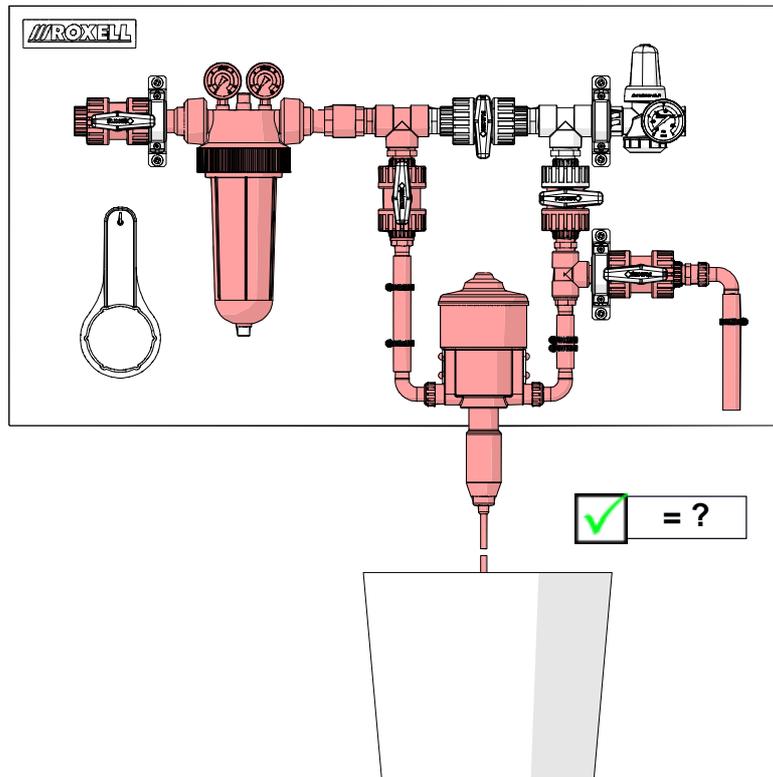


CUIDADO

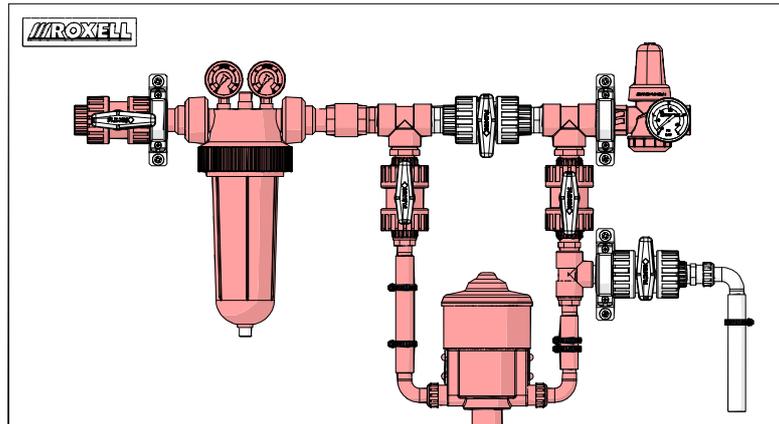
Nota: Siga as instruções do fornecedor de aditivos!



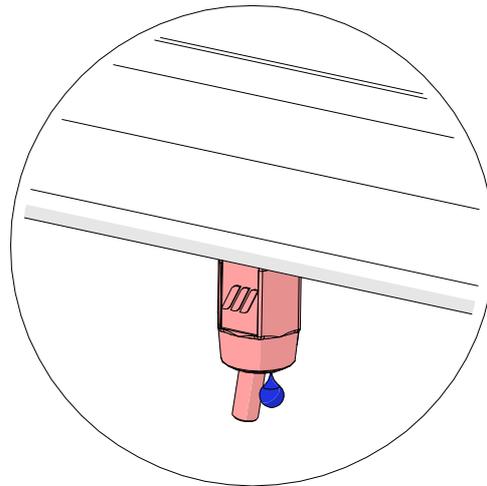
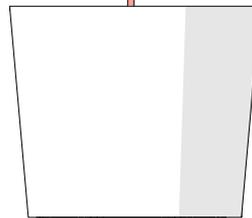
Verifique a função do medicador.



Para administrar os aditivos



Para administrar os aditivos



CUIDADO

Limpe SEMPRE o sistema antes e após a administração!

8. proteção de poleiro e o sistema

8.1. Proteção elétrica do poleiro



PERIGO

**Ao entrar nas instalações, desligue PRIMEIRO a energia elétrica!
A altura da linha deve ser corrigida tendo em conta a idade das aves.**

8.2 SPINSOFT

- A altura da linha deve ser corrigida tendo em conta a idade das aves.
- Mantenha o cabo sob tensão.
- No início, algumas das aves podem empoleirar-se no sistema. Como não se conseguirem equilibrar, as aves não vão gostar muito da sensação.
- As aves aprenderão a não se empoleirar no sistema.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



PERIGO

**Primeiro, desligue a corrente eléctrica.
Certifique-se que usa equipamento de protecção pessoal.**

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.

	No primeiro arranque do sistema		Entre 2 bandos.	A cada 6 meses
Filtro	Verifique a pressão diferencial e limpe o cartucho do filtro, se necessário.	Verifique diariamente a pressão diferencial e limpe o cartucho do filtro, se necessário.	Limpe o cartucho do filtro rapidamente, como descrito nas instruções.	Limpe cuidadosamente o cartucho do filtro, como descrito nas instruções.
Enxaguar o sistema (recomendado: 1 min/10 m linha de bebida)	Sempre	Depois de adicionar produtos à água (vacinas, medicação, etc.)	Sempre	
		2 x por semana		
Sistema de poleiro para aves domésticas - Eléctrica - SpinSoft	Verifique a tensão mecânica no cabo.	Diariamente: verifique se não existem animais empoleirados na linha de bebida.	Verifique a tensão mecânica no cabo.	
	Spinsoft: verifique a mobilidade dos rotores.		Spinsoft: verifique a mobilidade dos rotores.	
Fornecimento de água	Verifique se existe fornecimento de fluxo e pressão suficientes.	Diariamente: Verifique se existe fornecimento de fluxo e pressão suficientes.	Verifique se existe fornecimento de fluxo e pressão suficientes.	
Limpeza			Limpe todos os componentes para assegurar a higiene do sistema.	
			Despeje o conta-gotas após a limpeza para que os resíduos não permaneçam nos recipientes.	
Válvula de diafragma do sistema de enxaguamento automático	Verifique o fecho adequado das válvulas.	Verifique se não existem fugas de água através da drenagem para enxaguar quando as válvulas não estão em funcionamento.		
Sistema de drenagem			Quando existe o risco das linhas congelarem.	
Sistema de suspensão	Verifique o cabo principal e os outros componentes do sistema de suspensão quanto a possíveis danos. Verifique o funcionamento do guincho manual.		Verifique o cabo principal e os outros componentes do sistema de suspensão quanto a possíveis danos. Verifique o funcionamento do guincho manual.	Verifique o cabo principal e os outros componentes do sistema de suspensão quanto a possíveis danos. Verifique o funcionamento do guincho manual.

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



PERIGO

**Primeiro, desligue a corrente eléctrica.
Certifique-se que usa equipamento de protecção pessoal.**

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.



CUIDADO

IMPORTANTE

SE TEM DE SUBSTITUIR BOCAIS COM FUGA, REMOVA-OS COM CUIDADO. APERTE OS BOCAIS VERTICALMENTE AO CANO, PARA QUE NÃO DEFORME A ROSCA DO PARAFUSO. NÃO APERTE O BOCAL DEMASIADO PROFUNDAMENTE.

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. Bocais com fuga.	a. Sistema sujo quando ao ligar.	- Enxagúe as linhas antes de usá-las.
	b. Má qualidade da água.	- Tenha a água analisada por um especialista de renome e, se necessário, tome medidas.
	c. Vacinas/medicamentos.	- Enxagúe as linhas antes e depois de administrá-las.
	d. A água está poluída.	- Limpe regularmente o cartucho do filtro. Use água transparente.
	e. Desgaste dos bocais.	- Ajuste regularmente a altura das linhas.
	f. Use de determinados detergentes/desinfectantes/medicamentos.	- Consulte a lista de produtos permitidos e verifique as especificações dos fornecedores antes de usar qualquer um deles.
	g. O bocal não é adequado para o tipo de ave.	- Consulte as recomendações de tipos de ave/bocal.
2. Desperdício de água.	a. Fornecimento de água no local errado.	- Veja as instruções para o comprimento máximo por ponto de suspensão.
	b. O ângulo é demasiado grande.	- Instale o fornecimento de água na posição correcta. Consulte as instruções sobre o regulador da inclinação.
	c. Altura incorrecta da linha.	- Ajuste a altura.
	d. Combinação errada de bocal/tipo de ave.	- Consulte as recomendações de tipos de ave/bocal.
	e. O bebedouro a conta-gotas não é adequado para o tipo de ave.	- Consulte as recomendações de tipos de ave/bocal.
	f. A pressão da água está num nível demasiado elevado.	- Ajuste a pressão da água como recomendado, em função da idade do animal.
3. Consumo de água demasiado baixo.	a. Nível incorrecto da linha : - chão irregular - altura da linha.	- Nivele a palha no chão. - Ajuste a altura. - Ajuste regularmente a altura da linha.
	b. A água está demasiado quente.	- Enxagúe de hora a hora com água doce, fria. Pode utilizar o RFC (Controlador de Enxaguamento Roxell) para efetuar esta operação automaticamente.
	c. O bocal não é adequado para o tipo de ave.	- Consulte as recomendações de tipos de ave/bocal.
	d. A pressão de água é demasiado baixa.	- Ajuste a pressão de água.
	e. Os bocais estão assoreados (vacinação/medicamentos).	- Consulte as instruções do fornecedor sobre aditivos específicos para desbloquear os bocais. Siga as especificações e instruções para a utilização destes aditivos.
	f. Um grande número de bocais são bloqueados por um conteúdo demasiado elevado de cálcio/ferro.	
	g. Poluição dos bocais individuais.	- Mova os pinos dos bocais até que a sujidade se solte ou mude.

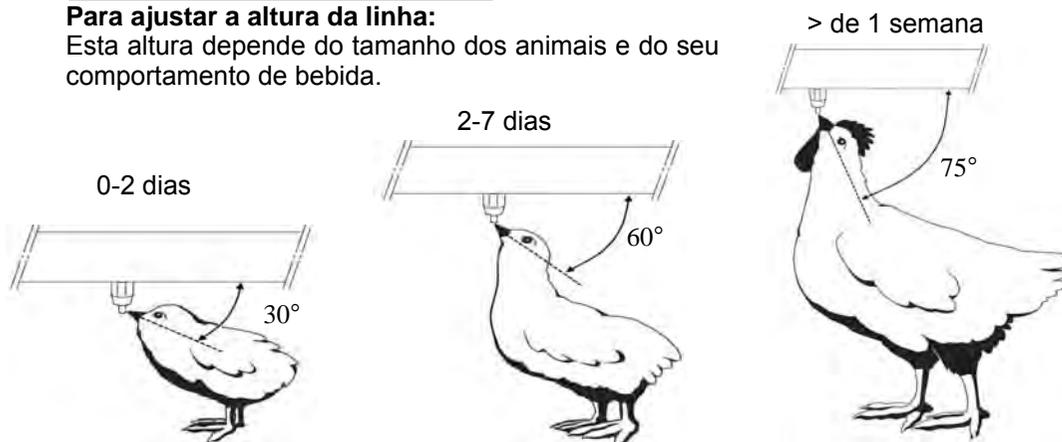
PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
	h. Aves debicadas.	- Instale bebedouros iniciais.
	i. Consumo de água insuficiente por pintos.	- Aumentar a pressão. - Aumentar a iluminação.
	j. Demasiadas aves por bocal.	- Ajuste a densidade de povoamento.
	k. Use outro sistema durante a criação de poedeiras/galinhas.	- Reduza temporariamente a pressão de água e use bebedouros iniciais.
	l. Bebedouro a conta-gotas demasiado grande (período inicial) ou demasiado pequeno (fim do bando).	- Consulte as recomendações de tipos de ave/bocais/bebedouros a conta-gotas.
4. Contaminação dos bebedouros a conta-gotas.	a. Aves insuficientes por bebedouro a conta-gotas.	- Temporariamente, use menos linhas. Verifique os bocais individuais.
	b. Os bocais estão assoreados (cálcio/ferro).	- Agite os bocais para deixar a água passar por eles para enxaguar.
5. Obstrução para o movimento das aves.	a. As linhas estão suspensas demasiado baixas.	- Ajuste a altura.
6. O material sintético do bebedouro a conta-gotas é afectado.	a. Utilização de produtos não autorizados.	- Consulte a lista de produtos permitidos antes de usar qualquer um deles.
7. Conectores com fuga.	a. Instalação incorrecta. Pressão demasiado elevada.	- Use as ferramentas correctas e siga as instruções. - Verifique a posição do botão de enxaguar no regulador de pressão. - Verifique se a válvula da unidade final está aberta durante o enxaguamento.
8. Os conectores soltam-se.	a. Demasiada pressão de água na linha.	- Em primeiro lugar, abra a válvula de extremidade antes da limpeza. Pressão de água máxima = 3 BAR.
	b. Procedimento incorrecto durante o enxaguamento.	- Consulte a parte 1 das instruções.
	c. Tira de fixação partida 19802941.	- Substitua a tira de fixação e siga as instruções.
9. Tubos deformados. 10. Tubos deformados.	a. A fonte de calor está demasiado perto.	- Remova a fonte de calor, para que a linha deixe de estar exposta a uma temperatura superior a 50°C.
- Animais empoleirados em caso de sistema eléctrico de poleiro de aves domésticas.	a. Nenhum cabo para guarda do poleiro de aves instalado.	- Instale cabos para guarda do poleiro de aves ou sistema de poleiro de aves, sempre que necessário.
	b. O cabo para a guarda do poleiro de aves não está electrificado.	- Faça uma conexão correcta da guarda do poleiro de aves (ligar). Verifique a existência de curto-circuitos.
	c. O cabo para a guarda do poleiro de aves não está suficientemente esticado.	- Controlo por especialista.
	d. Conexão errada entre a guarda do poleiro de aves e a linha.	- Conexão errada entre a guarda do poleiro de aves e a linha.
	e. Não existe ligação à terra.	- Forneça uma ligação à terra correcta para o perfil.
	f. As aves ganharam o hábito de se empoleirarem na linha.	- Para galinhas/poedeiras : suba as linhas com um guincho todas as noites e/ou encoraje as aves a saltar das linhas antes de desligar as luzes.

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
11. Animais empoleirados em caso de sistema de poleiro de aves domésticas SpinSoft.	g. Os rotores tocam no tubo de suspensão. Não se movem sem problemas em redor do cabo.	- Verifique se a folga entre os suspensores e as asas é suficiente, de acordo com as instruções. - Verifique se não existe sujidade acumulada na guia do cabo dos rotores. Se necessário, limpe a guia do cabo.
	h. O cabo cede demasiado. O cabo não tem tensão suficiente quando os animais se tentam empoleirar no sistema SpinSoft.	- Verifique a tensão do cabo e volte a ajustá-la de acordo com as instruções.
12. A linha cede.	a. Pontos de suspensão individuais a altura incorrecta.	- Suspenda a linha na horizontal.
13. Suspensões deformadas.	a. O cabo está demasiado esticado.	- Ajuste o esticamento do cabo.
	- As aves empoleiram-se na linha.	- Veja acções no caso de aves empoleiradas no sistema.
14. O conector no tanque de água ou regulador de pressão está partido.	a. Linhas subidas demasiado alto com o guincho.	- Preste atenção quando subir as linhas com o gancho.
		- Substitua o conector.
15. A pressão de água na linha é demasiado elevada.	a. A pressão da água não está definida correctamente.	- Coloque na posição correcta.
	b. A válvula de diafragma do sistema de enxaguamento automático apresenta fugas.	- Verifique se existem fugas na válvula de diafragma. - Substitua o diafragma, se necessário.
16. Torção do tanque de água/regulador de pressão.	a. Conexão incorrecta da mangueira de água.	- Consulte a parte 1 das instruções.
17. Nível de água na unidade respiradora de leitura difícil.	a. Limpeza inadequada.	- Limpe utilizando uma escova (02206258).
18. A pressão de água na extremidade da linha é demasiado baixa/elevada.	a. Ângulo demasiado grande (> 15 cm no ponto de fornecimento de água).	- Instale pontos de suspensão extra (ver regulador de inclinação).
	b. Demasiado espaçamento entre pontos de fornecimento de água.	- Verifique o número de pontos de suspensão por linha e, se necessário, instale pontos de suspensão extra.
19. Cabo suspenso solto.	a. Reparação incorrecta do ajustador de corda de três orifícios / placa de ajuste.	- Reparação incorrecta do ajustador de corda de três orifícios / placa de ajuste.
20. Fornecimento de água insuficiente na casa.	a. A pressão de água é demasiado baixa.	- Verifique a bomba.
	b. O diâmetro do tubo de fornecimento é demasiado pequeno.	- Consulte a parte 1 das instruções.
21. Diferença entre pressão de entrada e de saída no filtro.	a. Contaminação do conjunto de filtros.	- Limpe regularmente o cartucho do filtro. Use água transparente.
22. Fugas na rosca do parafuso.	a. Bocal removido negligentemente. Bocal não aparafusado na vertical ou demasiado profundamente.	- Use o material de vedação. Se necessário, substitua a peça com fugas pelo conector. Se existirem várias fugas, substitua o tubo parcialmente ou completamente.
23. Bocais descoloridos.	a. Substâncias nocivas (ácidas) na água.	- Pare de administrar aditivos. Contacte o seu fornecedor de aditivos.
24. Consumo de água insuficiente quando inicia as poedeiras (produção) com idade de 16-18 semanas.	a. As aves foram criadas num outro sistema.	- Período mais longo com luz (24 horas). - Intensidade da luz máxima.
	b. Tempo de adaptação insuficiente.	- Mova todos os bocais até que a gota caia e/ou até que exista água no bebedouro a conta-gotas. - Reduza a pressão da água para 10 cm.

1. ALTURA

Para ajustar a altura da linha:

Esta altura depende do tamanho dos animais e do seu comportamento de bebida.



GESTÃO DO AJUSTE DE ALTURA DA LINHA

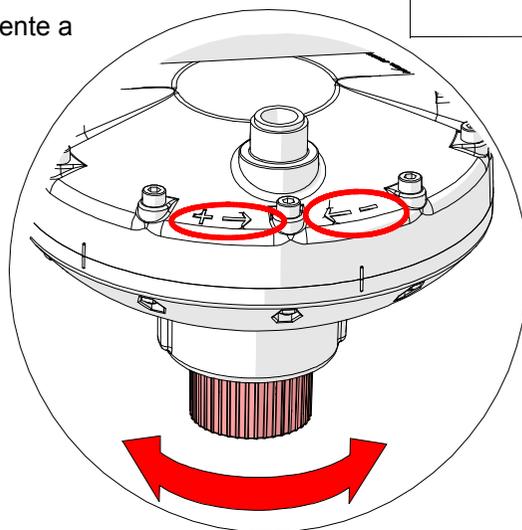
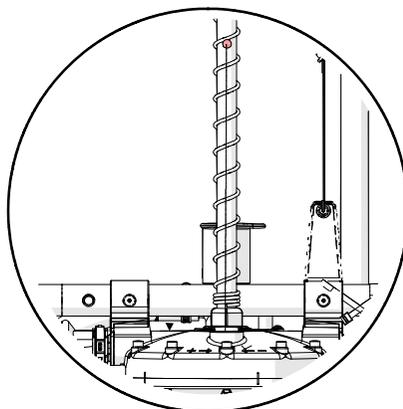
2. PRESSÃO DA ÁGUA

2.1 Ajuste a pressão da água conforme a idade das aves.

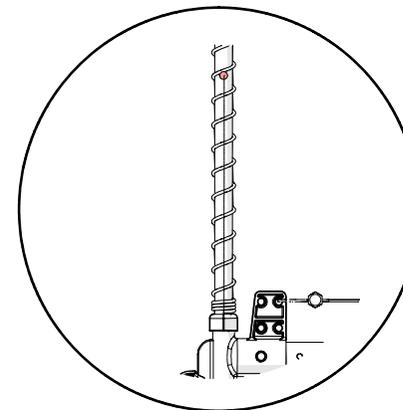
2.2 **Se o feno que está por baixo das linhas de bebida estiver molhada:** reduza a pressão.

Se não existir consumo suficiente de água: aumente a pressão.

PRESSÃO DA ÁGUA NO REGULADOR



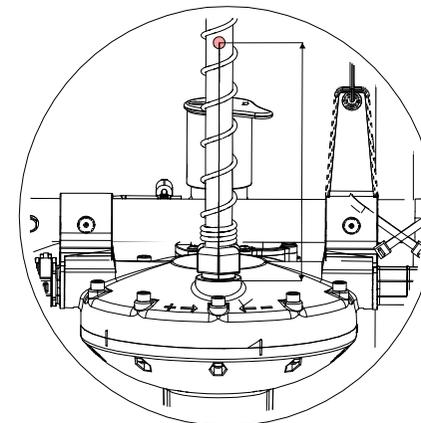
PRESSÃO DA ÁGUA NA UNIDADE FINAL



3. FUNCIONAMENTO DO SISTEMA DE BEBIDA

Pressões recomendadas (coluna de água) em função da idade:

Idade [dias]	Coluna de água (cm)
0 - 7	7 - 12
7 - 21	15 - 20
21 - fim do bando	25 - 30

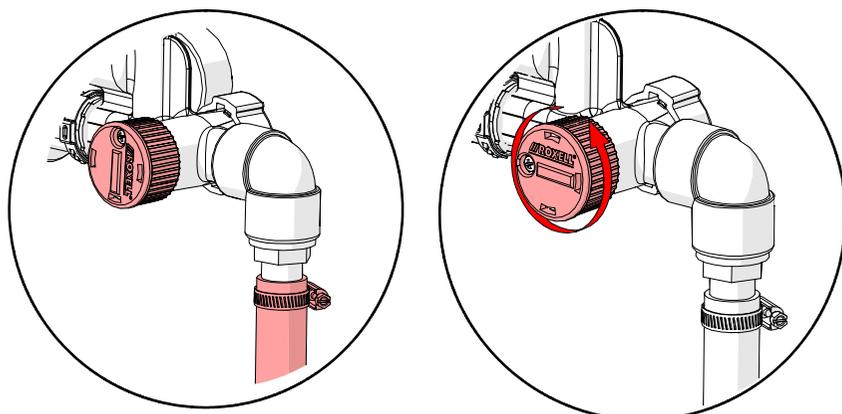


SwiiFlo™

GUIA DO OPERADOR

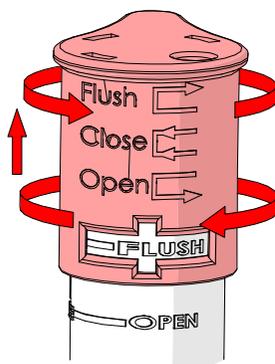
4. LAVAGEM MANUAL

- 4.1 Ligue a unidade final à mangueira de pressão.
Coloque a válvula da unidade final na posição de lavagem.



POSIÇÃO DE LAVAGEM DAS UNIDADES FINAIS

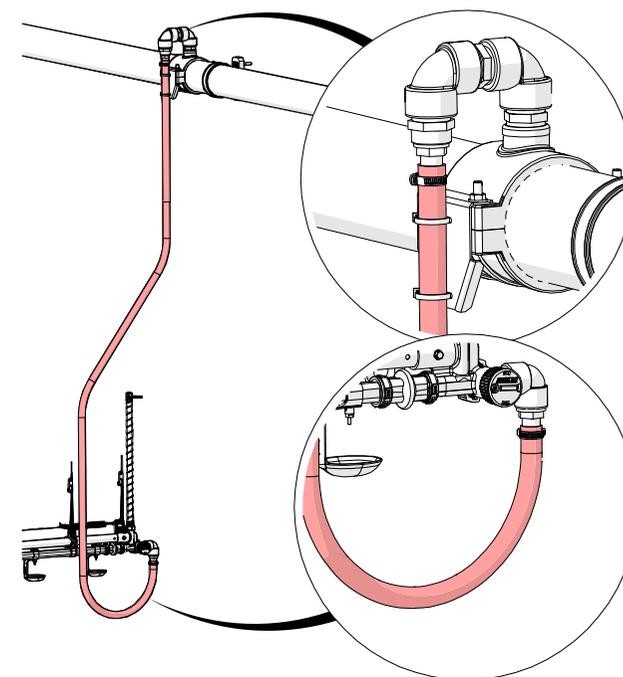
- 4.2 Coloque a válvula de funcionamento do regulador de pressão na posição de lavagem.
4.3 Lave as linhas, uma após a outra (máx. 3 BAR /40 Psi).
4.4 Depois da lavagem, coloque todos os componentes novamente na sua posição original.



5. LAVAGEM COM TRANSBORDO

- 5.1 Proceda como descrito em **LAVAGEM MANUAL 4.1-4.4**.
5.2 A válvula da unidade final está **sempre na posição de lavagem**.
5.3 A unidade final está ligada ao tubo de drenagem (transbordar).
5.4 Coloque a válvula de funcionamento do regulador de pressão na posição de lavagem.
5.5 Depois da lavagem, coloque todos os componentes novamente na sua posição original.

Máx. 5 m



Recomendamos uma altura máxima de 5 m para o sistema de drenagem
La altura mínima es de 2 m!

GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

GUINCHO MANUAL



PERIGO

Não respeitar as instruções acima mencionadas pode provocar lesões físicas ou danos materiais.

Use equipamento de protecção individual.

AS ACÇÕES COM FUNDO CINZENTO TÊM DE SER REALIZADAS POR UMA PESSOA TECNICAMENTE FORMADA.



CUIDADO

CERTIFIQUE-SE DE QUE COMEÇA POR REMOVER TODOS OS ELEMENTOS QUE POSSAM IMPEDIR UMA OPERAÇÃO SEGURA DO SISTEMA!

PROBLEMA	CAUSA	ACÇÃO CORRECTIVA
1. O travão não funciona.	a. A rosca do parafuso no veio de acionamento ou o manípulo está danificado.	- Substitua o guincho manual.
	b. A rosca do parafuso no veio de acionamento ou o manípulo está sujo.	- Limpe e seque o guincho manual. - Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
	c. Os discos do travão estão sujos.	- Limpe e seque o guincho manual. - Quando verificar algum problema, contacte uma pessoa tecnicamente formada.
	d. O manípulo ficou preso na porca ao desligar.	- Solte o manípulo da porca.
2. O sistema de içamento não funciona.	a. A carga é demasiado pesada.	- Limite a carga a um máx. de 300 kg.
	b. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	c. A soldadura do tambor ou o veio de acionamento do guincho manual está bloqueado devido a sujidade ou ferrugem.	- Limpe o guincho manual e aplique lubrificante onde considerar necessário.
3. O abaixamento da carga não funciona.	a. O fecho de segurança está ativado.	- Segure o manípulo e desbloqueie o fecho de segurança.
	b. O cabo para carregamento está bloqueado algures.	- Solte o cabo.
	c. A soldadura do tambor ou o veio de acionamento do guincho manual está bloqueado devido a sujidade ou ferrugem.	- Limpe o guincho manual e aplique lubrificante onde considerar necessário.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



PERIGO

Use equipamento de protecção individual.

- Remova toda a sujidade e pó após cada lote ou, pelo menos, a cada 6 meses.
- Certifique-se de que o manípulo roda sem interferências na rosca do parafuso do veio principal.
- Não use água para limpar o guincho manual.
- Use lubrificante para lubrificar as partes móveis.

Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)
Declaração de incorporação de uma quase-máquina (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)

Fabrikant/Fabricante:
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

SPARKcup/SPARKnipple/Swii'Flo Nr: 025.../022...
Drinksysteem voor pluimvee (met pomp).
Sistema de beber para as aves (com bomba).

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

Este produto não pode ser colocado ao serviço até que as máquinas em que vai ser incorporado tenham sido declaradas em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas.

O fabricante (ou o seu representante) também se responsabiliza por, a pedido devidamente fundamentado das autoridades nacionais, facultar as informações relevantes referentes a esta máquina parcialmente completa. O método de transmissão será digital. A forma através da qual as informações são facultadas não prejudica os direitos de propriedade intelectual do fabricante referentes à máquina parcialmente completa

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data : Maldegem, 01/10/2014



.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

“Esta parte apenas pode ser completa se todas as sub-partes incorporadas forem fornecidas pela Roxell”

EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
Declaração CE de conformidade (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Wij/Nós

.....
(naam installateur/nome do instalador)

.....
(volledig adres en land/endereço completo e país)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
Declaramos completamente sob nossa própria justificação que

.....
(naam machine/nome da máquina)

.....
(nummer CE-label/número da etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.
Foi incorporada em conformidade com as provisões da Directiva de Máquinas e as prescrições da Roxell bvba.

.....
(plaats, datum/local, data)

.....
(naam, handtekening/nome, assinatura)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.



EG-verklaring van overeenstemming (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)
Declaração CE de conformidade (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Fabrikant/ Fabricante:
 Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
 Tel: +32 50 72 91 72
 Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
 Declara sob sua própria responsabilidade que o produto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
 Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
 Sistema de guincho para linhas de bebida e de alimentação; manuais e motorizadas
 Nummer CE-label/ número da etiqueta CE: _____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; gemotoriseerd: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Referente a esta declaração, em conformidade com

- As seguintes directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas); 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética).
- As normas europeias harmonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; motorizadas: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

A declaração CE de conformidade / declaração de incorporação refere-se exclusivamente a máquinas ou quase-máquinas no estado em que foram colocadas no mercado e exclui componentes adicionados e/ou operações executadas em consequência, por exemplo pelo distribuidor e/ou técnico de instalação e/ou utilizador final.

(PT)

Plaats, Datum / Local, Data: Maldegem, 01/10/2014

.....
 Dhr. Gino Van Landuyt
 Managing Director



ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail info@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation -
OGRN : 1157746055026
Tel: +7 495 9833015 - E-mail info.russia@roxell.com - Website www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor,
Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd.
(868715-X) - E-mail: info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail info.usa@roxell.com - Website www.roxell.com